

**БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**  
**ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ**  
**PhD.03/30.12.2019.Fil.72.03 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**КАДИРОВА НАРГИЗА АРИФОВНА**

**ЖАҲОН АДИБЛАРИ ИЖОДИДА ЭВРИЛИШ МОТИВИ**  
**(МУШТАРАКЛИК ВА ИНДИВИДУАЛЛИК)**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси**  
**АВТОРЕФЕРАТИ**

**Бухоро – 2020**

УДК:811.113:512.133+87'1 (575.1)

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**The contents of the dissertation abstract for a Doctor of Philosophy (PhD) in  
Philological sciences**

**Кадилова Наргиза Арифовна**

Жаҳон адиблари ижодида эвристик мотиви (муштараклик ва индивидуаллик)..... 5

**Кадилова Наргиза Арифовна**

Мотив превращений в творчестве писателей мира (общность и индивидуальность) ..... 21

**Kadirova Nargiza Arifovna**

Transformation motifs in the literary works of the writers of the world (commonality and individuality) ..... 39

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ  
List of published works ..... 43

**БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**  
**ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ**  
**PhD.03/30.12.2019.Fil.72.03 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**КАДИРОВА НАРГИЗА АРИФОВНА**

**ЖАҲОН АДИБЛАРИ ИЖОДИДА ЭВРИЛИШ МОТИВИ**  
**(МУШТАРАКЛИК ВА ИНДИВИДУАЛЛИК)**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси**  
**АВТОРЕФЕРАТИ**

**Бухоро – 2020**

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2019.2.PhD/Fil860 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Бухоро давлат университетидега бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Бухоро давлат университети веб саҳифасида (www.buxdu.uz) ҳамда «Ziynet» Ахборот таълим порталида (www.ziynet.uz) жойлаштирилган.

<b>Илмий раҳбар:</b>	<b>Ўраева Дармон Саидахмедовна</b> филология фанлари доктори, профессор
<b>Расмий оппонентлар:</b>	<b>Кахарова Ирода Сидиковна</b> филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) <b>Холмуратов Абдухамид</b> филология фанлари доктори
<b>Етакчи ташкилот:</b>	<b>Урганч давлат университети</b>

Диссертация ҳимояси Бухоро давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи PhD.03/03.2019.Fil.72.03 рақамли Илмий кенгашнинг 2020 йил «07» декабр соат 9:00 даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 200118, Бухоро шаҳри, М.Иқбол кўчаси, 11-уй. Тел.: (0 365) 221-29-14; факс: (0 365) 221-57-27; e-mail: buxdu\_rektor@buxdu.uz)

Диссертация билан Бухоро давлат университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (14 рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: 200118, Бухоро шаҳри, М.Иқбол кўчаси, 11-уй. Тел.: (0 365) 221-25-87.)

Диссертация автореферати 2020 йил «25» ноябр кунини тарқатилди.  
(2020 йил «25» ноябр даги 08 - рақамли реестр баённомаси.)



**М.К. Бакаева**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси ўринбосари, филол. ф. д., профессор

**З.И. Расулов**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филол. ф. н., доцент

**М.М. Жўраева**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д. (DSc)

## КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Жаҳон адабиётшунослигида эпик тафаккур тадрижи билан боғлиқ адабий ҳодисалар генезиси ва поэтик тараққиёт хусусиятларини аниқлашга алоҳида эътибор қаратилмоқда. Дунё оғзаки ва ёзма адабиётида инсон, табиат мавжудотларининг бир кўринишдан бошқа кўринишга ўтишини акс эттирувчи эврилиш мотиви шундай адабий-эстетик ҳодисалардан бири бўлиб, аслида фольклорда пайдо бўлган ва кейинчалик ёзма адабиётга ҳам кўчган. Шу тариқа анъанавийлик касб этган эврилиш мотивининг ёзма адабиётга ўтиш сабабларини, ижтимоий-руҳий асосларини ва жаҳон адиблари ижодида даврларга қараб қандай бадиий талқин этилганлигини аниқлаш инсоният бадиий-эстетик тафаккури тадрижининг тарихий-поэтик босқичларини белгилашда, фольклор ва ёзма адабиётнинг боғлиқликда ривожланиб келаётганлигини асослашда муҳим аҳамият касб этади.

Дунё адабиётшунослигида эврилиш мотивининг барча замонларда инсон тақдирини поэтик талқин қилиш, унинг ҳаётидаги жиддий ўзгаришлар, ижтимоий силжишлар, бурилиш нуқталари, руҳий бузилишларни тўлалигича бадиий ёритиш воситаси сифатидаги бадиий-эстетик вазифаларини очишга қизиқиш ҳамisha юқори бўлган. Чунки эврилиш мотивининг асар бадииятини таъминлашдаги аҳамиятини, инсон ҳис-кечинмаларини тасвирлашдаги ролини, умумий хусусиятларини, генезиси, ички кўринишлари, бадиий тадрижини аниқлаш мифологик тафаккур қолдиқларининг замонавий адабиётда поэтик янгилашлар асосида яшаб келаётганини далиллаш имконини беради. Мотив табиатида юз берган эволюцион ўзгаришлар, диффузияланиш жараёни, поэтик динамика инсоният бадиий тафаккури тараққиётига хос тамойилларни англашга хизмат қилади.

Мамлакатимизда мустақилликка эришилгандан сўнг “Адабиёт ва санъатга, маданиятга эътибор – бу, аввало, халқимизга эътибор, келажакимизга эътибор”<sup>1</sup> эканлиги жаҳон адабиёти намояндалари бадиий тажрибаларининг миллий адабиётимизда ўзлаштирилиши, бунда муштараклик ва индивидуаллик каби масалаларга қизиқишни орттирди. Бу жиҳатдан жаҳон ва миллий адабиётимизда қадимдан кенг қўлланиб келаётган эврилиш мотиви ҳам алоҳида диққатни тортади. Уни ўрганиш бадиий асар сюжети бадииятини белгилашда муҳим аҳамиятга эга.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 21 октябрдаги ПФ-5850-сон “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Фармони, 2017 йил 12 январдаги “Китоб маҳсулотларини чоп этиш ва тарқатиш тизимини ривожлантириш, китоб мутолааси ва китобхонлик маданиятини ошириш ҳамда тарғибот қилиш бўйича комиссия тузиш тўғрисида”ги фармойиши, 2012 йил 10 декабрдаги ПҚ-1875-сон “Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги, 2017 йил 17 февралдаги

<sup>1</sup>Мирзиёев Ш. Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустаҳкам пойдеворидир // Халқ сўзи. – Тошкент, 2017. – 4 август.

ПҚ-2789-сон “Фанлар академияси фаолияти, илмий тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарорлари, Вазирлар Маҳкамасининг 2018 йил 18 майдаги “Жаҳон адабиётининг энг сара намуналарини ўзбек тилига ҳамда ўзбек адабиёти дурдоналарини чет тилларига таржима қилиш ва нашр этиш тизимини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги 376-сон қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. “Демократик ва ҳуқуқий жамиятни маънавий-ахлоқий ва маданий ривожлантириш, инновацион иқтисодий шакллантириш” устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Жаҳон фольклоршунослиги ва адабиётшунослигида В.Пропп, М.Бахтин, Е.Мелетинский, Н.А.Кун<sup>2</sup> олимларнинг тадқиқотларида эврилиш мотивининг мифологик асослари, оғзаки ва ёзма ижодиётдаги поэтик вазифалари, шунингдек, жаҳон адиблари асарларидаги ўзига хос талқинлари масаласига доир илмий кузатишлар мавжуд. Жумладан, рус фольклоршуноси В.Я.Пропп эртақ қаҳрамонининг жониворга эврилиши ва яна ўз ҳолатига қайтиши қадимги одамларнинг нариги дунёга бориб келиши ҳақидаги мифик тасаввурлари асосида пайдо бўлганлигини Африка мифологияси манбалари асосида очиб берган<sup>3</sup>. М.Бахтин роман жанридаги асарларда замон ва хронотоп шакллари хусусида фикр юритар экан, метаморфоза жараёнини бошдан кечирган қаҳрамонлар, уларнинг ўзгариши ва ўзлигини англашида эврилишнинг ўрни ҳақида тўхталган<sup>4</sup>. Е.М. Мелетинский эса миф бадиияти ҳақида ёзар экан, Ф. Кафка ижодида учрайдиган афсонавий ва руҳий эврилишлар моҳиятини очишга интилган<sup>5</sup>. Кўринадики, жаҳон адабиёт илмида унинг ўрни, генезиси, бадиий вазифалари ҳақида яхлит тасаввур уйғотувчи монографик тадқиқотлар кам олиб борилган.

Ўзбек фольклоршунослиги ва адабиётшунослигида Ғ.Жалолов, Ф.Гўзалев, Т.Раҳмонов, С.Жумаева, Ж.Юсупов, М.Содиқова, М.Муродов,

---

<sup>2</sup> Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – М.: Лабиринт, 2009 – С. 274. Бахтин М. Романда замон ва хронотоп шакллари. Тарихий поэтикадан очерклар. Рус тилидан У.Жўракулов таржимаси. – Т.: Академнашр, 2015. – Б. 77-99. Бахтин М. Романда замон ва хронотоп шакллари // Жаҳон адабиёти. – 2013. – № 7. – Б. 132-147. Мелетинский Е.М. Поэтика мифа. – М.: Главная редакция восточной литературы, 1976. – С. 407-408. Кун Н.А. Қадимги юнон афсона ва ривоятлари. – Самарқанд: Зарафшон, 2005. – Б. 249.

<sup>3</sup>Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – М.: Лабиринт, 2009 – С. 274.

<sup>4</sup>Бахтин М. Романда замон ва хронотоп шакллари. Тарихий поэтикадан очерклар. Рус тилидан У.Жўракулов таржимаси. – Т.: Академнашр, 2015. – Б. 77-99.

<sup>5</sup>Мелетинский Е.М. Поэтика мифа. – М.: Главная редакция восточной литературы, 1976. – С. 407-408.

Ҳ.Шайхов Д.Қувватова<sup>6</sup> каби олимларнинг мақола, монография ва диссертацияларида фольклордаги эртак, афсона, дoston ва ёзма адабиётдаги фантастик асарларда эврилиш мотивининг қўлланилиши тадқиқ этилган.

Диссертацияни ёзиш жараёнида номлари кўрсатилган ва бошқа бир қатор ўзбек ҳамда жаҳон олимларининг тадқиқотлари эътиборга олиниб, уларга муносабат билдирилган. Тадқиқотимизда мазкур йўналишда бажарилган ишлардан фарқли равишда, жаҳон адиблари ижодида ҳамда ўзбек ёзма адабиётида эврилиш мотивидан фойдаланишнинг ўзига хос хусусиятлари қиёсий йўналишда махсус текширилган.

**Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Диссертация тадқиқоти Бухоро давлат университети илмий-тадқиқот ишлари режасига мувофиқ 2017-2021 йилларга мўлжалланган «Тилнинг лексик-семантик тизими, қиёсий типологик изланишлар ва таржимашунослик муаммолари» мавзусидаги илмий лойиҳа доирасида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** жаҳон адиблари ижодида эврилиш мотивининг ўрни, тарихий-фольклорий илдизлари, бадиий эволюцияси, қўлланилишидаги муштараклик ва индивидуаллик, поэтик-композицион хусусиятларини аниқлашдан иборатдир.

#### **Тадқиқотнинг вазифалари:**

жаҳон оғзаки ва ёзма адабиётида, жумладан, ўзбек адиблари ижодида эврилиш мотивининг ўрни, генезиси ҳамда поэтик кўринишларини аниқлаш; эврилиш мотивининг бадиий-тадрижий ривожланиш босқичларини белгилаш;

антик адабиётда маъбудлар ҳақидаги афсоналарда, Гомернинг “Одиссея” достонида, Овидийнинг “Метаморфоза” асарида эврилиш мотивининг ўзига хос бадиий ифода хусусиятларини, поэтик вазифаларини, кейинги эстетик тажрибаларга таъсирини далиллаш;

уйғониш даври ва ундан сўнг, хусусан, XX-XXI аср жаҳон адиблари асарларида эврилиш мотивидан фойдаланишга хос анъана ва новаторлик белгиларини очиш;

бадиий ижодда эврилиш мотиви ғоявий-эстетик ҳамда композицион жиҳатдан муҳимлигини, сюжет қурилишида воқеаларни боғлашда аҳамият касб этишини асослаш.

---

<sup>6</sup> Жалолов Ғ. Эртаклар фантастикасига бир назар // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1978. – № 5. – Б. 55-58; Гўзалев Ф. Сехрли эртакларда эврилиш ва унинг архаик шакллари // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1989. – № 4. – Б. 48-51; Раҳмонов Т. Сехрли эртакларнинг айрим мотивлар генезисига доир // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1992. – № 3-4. – Б. 51-55; Жумаева С. Ҳайвонлар ҳақидаги эртакларнинг сюжет ва мотивлари // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1996. – № 5. – Б. 37-39.; Юсупов Ж. Эврилиш мотивига доир баъзи мулоҳазалар // Шарқ юлдузи. – 2002. – № 1. – Б. 152-153; Содиқова М. Жон ҳақидаги анимистик тасаввурлар // Ўзбек тили ва адабиёти. – 2003. – № 5. – Б. 61-67. Муродов М., Шайхов Ҳ. Ҳаётбахш хаёллар. – Т.: Ёш гвардия, 1985. – Б. 110. Қувватова Д. Ўзбек илмий-бадиий фантастикасида фольклор мотивлари: Филол. фанлари номз... дисс. автореф. – Т., 1997. – Б. 24. Қувватова Д. Ўзбек фантастикасида эврилиш мотиви // Илм сарчашмалари. – Урганч, 2004. – № 3. – Б. 81-83.

**Тадқиқотнинг объекти** сифатида Гомер, Публий Овидий Назон, Апулей, Вильям Шекспир, Оноре де Бальзак, Франс Кафка, Габриэл Гарсиа Маркес, Пауло Коэльо, Шарль Перро, Эрнст Теодор Амадей Гофман, Герберт Жорж Уэллс, Роберт Луис Стивенсон, Марк Твен, Акутагава Рюноскэ, Александр Пушкин, Михаил Булгаков сингари жаҳон адибларининг эврилиш мотивидан фойдаланиб яратган шеърий, насрий, драматик асарлари танланди. Масалани қиёсий аспектда ўрганиш мақсадида бир қатор ўзбек ёзувчиларининг тарихий, фантастик-саргузашт, эртак типида яратилган асарларига ҳам мурожаат қилинди.

**Тадқиқотнинг предмети**ни жаҳон адибларининг шеърий, насрий, драматик асарларидаги эврилиш мотиви хусусиятлари, кўринишлари, поэтик вазифалари ташкил қилади.

**Тадқиқотнинг усуллари** сифатида тарихий-қиёсий, қиёсий-типологик, фалсафий-культурологик, ижтимоий-психологик, таснифлаш, функционал таҳлил методларидан фойдаланилган.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги:**

жаҳон адабиётининг антик, уйғониш, романтизм, модернизм каби босқичларида адибларнинг эврилиш мотивидан фойдаланишдаги бадиий маҳоратига хос такомил белгилари, услубий индивидуаллик ҳамда умумийлик, эътиқодий ишончлари жиҳатидан муштарак бадиий кўриниш ва вазифаларда намоён бўлиш хусусиятлари аниқланган;

жаҳон ёзма адабиётида эврилиш мотивидан фойдаланишнинг тарихий-фольклорий, ижтимоий-психологик, бадиий-эстетик тамойиллари ушбу мотивга хос эзгулик, тўғрилиқ, катталарни ҳурмат қилиш, меҳнатсеварлик, илм ўрганишга интилишни тарғиб қилиш, ёвузликни қоралаш каби тарбиявий мақсадда яратилишига доир универсалияларнинг парадигмалари асосланган;

фольклор ва ёзма адабиётда инсоннинг антроморф қиёфадан зооморф қиёфага, табиат ҳодисасига, осмон жисмига эврилишида сеҳр-жоду, инсон ҳис-кечинмалари, ижтимоий турмушида жазолаш, ўч олиш, қарғишга учраш, қизиқувчанлик, фош этиш, ўз кашфиётидан шахсий бойишга интилиш мотивларининг устуворлиги исботланган;

жаҳон ва ўзбек ижодкорлари бадиий асарларида эврилиш мотивининг магик, ижтимоий, руҳий табиатли ўзига хос поэтик, структурал ва функционал кўринишларининг поэтик бирлик сифатида инсон қисматини идрок этиш шакли эканлиги ва эврилиш ҳодисаси маъбудлар, шайтон, жин, ажина ва алвастилар каби демонологик кучлар, оддий ёки олим инсонлар томонидан воқелантирилиши далилланган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйидагилардан иборат:

эврилиш мотивининг назарий тавсифларини тартиблаш, уларни ҳозирги илмий тафаккур нуқтаи назаридан юзага келиш асосига кўра таснифлаш, унинг ўзига хос поэтик хусусиятларини ва бадиий-эстетик вазифаларини далиллаш, турларини структурал ва функционал таҳлил қилиш жаҳон адабиёти тарихи, адабиёт назарияси каби фанлардан яратилажак дарслик ва қўлланмаларнинг мукамаллашувига хизмат қилиши асосланган;



эврилиш мотивининг бадийликни юзага келтиришдаги ролини, анъанавий эпик сюжетлар тизимидаги ўрнини ҳамда ўзига хос структуравий ва функционал жиҳатларини очиб бериш бугунги кунда ёш авлоднинг илмий дунёқараши, тафаккурини ривожлантиришда муҳим аҳамият касб этиши аниқланган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** диссертацияда қўлланилган илмий-методологик ёндашув ва усуллар, назарий маълумотларнинг мавжуд илмий ҳамда бадий манбалардан олинганлиги, келтирилган таҳлиллар тарихий-қиёсий, қиёсий-типологик, фалсафий-культурологик, ижтимоий-психологик, таснифлаш, функционал таҳлил воситасида асосланганлиги, назарий фикр ва хулосаларнинг амалиётга жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти унда чиқарилган назарий хулосалар жаҳон адиблари ижодида эврилиш мотивининг ўрни, генезиси, анъанавийлиги, тадрижий такомилли, таснифи, асар сюжетини шакллантиришдаги бадий-эстетик вазифаларига дахлдорлиги жиҳатидан дунё адабиётидаги поэтик ҳодисаларни тизимли, адабий алоқа ва адабий таъсир нуқтаи назаридан текширишда фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти ишдаги назарий умумлашма ҳамда хулосалардан олий ва ўрта махсус таълим тизимида, умумтаълим мактабларида ёшларга адабий-назарий маълумотлар беришда, “Жаҳон адабиёти тарихи”, “Адабиёт назарияси” фанларидан дарслик ва ўқув қўлланмалар яратишда, адабиётшунослик терминлари луғатини бойитишда фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Жаҳон адиблари ижодида эврилиш мотивининг ўрни, генезиси, поэтик хусусиятлари ва вазифаларини аниқлаш жараёнида эришилган илмий натижалар асосида:

дунё адабиёти контекстида ўзбек адабиётини ўрганиш, унда Шарқу Ғарб фольклори ва ёзма адабиёти муносабати, адабий алоқа ва таъсир, анъаналар бадий синтези, қадимий мотивларнинг поэтик янгиланиш тамойиллари, хусусан, инглиззабон ва ўзбек ижодкорларининг эврилиш мотивини қўллашдаги типологик ва специфик хосликлар билан боғлиқ хулосалардан Ф-1-06 “Истиклол даври ўзбек адабиётида Шарқу Ғарб адабий анъаналари синтези” мавзусида бажарилган фундаментал лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 5 декабрдаги 89-06-65-сон маълумотномаси). Натижада ўзбек адабиётига фольклордан ўтган баъзи анъанавий мотивларнинг табиати, вазифаси жиҳатидан жаҳон фольклори ва адабиётидаги айрим мотивлар билан муштараклик касб этиши, дунё халқлари адабиёти анъаналарининг ўзбек адабиётида ҳам синтезлаштирилганлиги юзасидан хулосалар чиқариш имконини берган;

жаҳон адабиётида эврилиш мотивининг келиб чиқиш тарихий-фольклорий асослари, ўзига хос хусусиятлари ва кўринишлари, антик адабиётдан то ҳозиргача бўлган бадий-тадрижий такомилли, ғоявий-

композицион, бадий-эстетик вазифаларига доир хулоса ва тавсиялардан Бухоро давлат университети ўқув жараёнида, жумладан, сиртки ва махсус сиртки таълим шаклларида талабаларни ўқитиш учун мўлжалланган “Инглиз тили” ўқув қўлланмасини тайёрлашда фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 5 декабрдаги 89-06-65-сон маълумотномаси). Натижада олий таълимда сиртки ўқитишнинг илмий-методик самарадорлигини оширишга кўмак берган;

фольклор ва ёзма адабиётда анъанавийлик, уларда бадийлик тамойилларининг қўлланишига доир хулосалардан Бухоро вилоят телерадиокомпаниясининг “Ассалом, Бухоро”, “Саккизинчи мўъжиза” каби туркум кўрсатувлари сценарийларини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси Бухоро вилоят телерадиокомпаниясининг 2019 йил 21 ноябрдаги 1/416-сон маълумотномаси). Натижада телетомошабинларнинг китобхонликка қизиқишини оширишга, уларнинг бадий асарларда фольклор ва ёзма адабиёт анъанавийлиги, синтези бўйича илмий тасаввур-тушунчаларини бойитишга, шунингдек, ушбу телекўрсатув учун тайёрланган материаллар мазмунининг мукамаллашувига, илмий далилларга бой бўлишига, кўрсатувнинг илмий-оммабоплиги таъминланишига эришилган;

эврилиш мотивини бадий вазифаларига кўра таснифлашнинг янги усуллари билан боғлиқ хулосалардан Истанбул университети таълим жараёнида, яъни турк ҳамда чет эллик талабаларнинг жаҳон адиблари асарларида эврилиш мотивининг роли ҳақидаги билимларини бойитишда фойдаланилган (Истанбул университети ректори проф. доктор Маҳмуд Акнинг 2020 йилнинг 20 майдаги маълумотномаси). Натижада ўзбек ва хорижий романларига хос поэтик хусусиятларнинг умумий таҳлили, жаҳонга машхур мутахассисларнинг бу борадаги мулоҳаза ва хулосалари изоҳи талабаларнинг эврилиш адабий ҳодисаси ҳақидаги назарий тушунчаларини бойитишга хизмат қилган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 9 та илмий-амалий анжуманда, шу жумладан, 6 та республика, 3 та хорижий конференцияларда қилинган маърузаларда апробациядан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Диссертация мавзуси бўйича 19 та илмий иш, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 7 та илмий мақола, улардан 3 таси хорижий журналларда чоп этилган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва ишга доир жадваллар иловасидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 139 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсади, вазифалари, объекти, предмети,

Республика фан ва технологиялар ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги, илмий янгилиги, амалий натижалари, олинган натижаларнинг ишончлилиги, ишнинг назарий ва амалий аҳамияти, тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий қилиниши, апробацияси, диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг **“Жаҳон адабиётида эврилиш мотивининг генезиси”** деб аталган биринчи боби “Эврилиш мотиви келиб чиқишининг тарихий-фольклорий асослари ва бадий такомил белгилари” ҳамда “Эврилиш мотивининг бадий кўринишлари ва эстетик вазифалари” номли икки фаслдан таркиб топган. Бу фаслларда, асосан, эврилиш мотивининг моҳияти, келиб чиқишига мифологик қарашларнинг таъсири, поэтик кўринишлари ва вазифалари ёритилган.

Эврилиш мотиви умумжаҳон оғзаки ва ёзма адабиётида кенг тарқалган қадимий ва анъанавий эпик мотивлардан биридир. Эврилиш, ўзгариш, турланиш каби маъноларни англлатувчи сўзлар жаҳон миқёсида антик даврдан буён “метаморфоза” сўзи билан юритилиб келинади. Илмий тил билан айтганда, метаморфоза бир шаклдан иккинчисига ўтиш давомида янги шакл ҳамда функцияга эга бўлиш демакдир<sup>7</sup>.

Маълумки, қадимги инсонлар ўлимни бир кўринишдан бошқа кўринишга эврилиш, ўлим инсоннинг бир оламдан бошқа оламга ўтиши учун восита, марҳумлар олами эса бу дунёнинг тескари кўриниши, у ерга инсон ўз кўринишида эмас, ўзга кўринишга эврилиб кириб боради, деб тушунган<sup>8</sup>. Шунинг натижасида фольклорнинг миф ва афсона жанрларида одамнинг у ёки бу жонивор, ўсимлик, нарса-ҳодисага айланиши, шунингдек, бирор жонзот ёки ўсимликнинг одамга эврилиши тўғрисидаги мифологик тасаввурларни ўзига сингдирган алоҳида эпик мотив – эврилиш мотиви юзага келган. Кейинчалик инсон поэтик тафаккурининг ўсиши, бадий-эстетик тажрибаларнинг тарихий-тадрижий тараққиёти натижасида бошқа қадимий эпик мотивлар сингари эврилиш мотиви ҳам миф, афсона, эртак, дoston жанрлари сюжет таркибида одамнинг инсон кўринишидан бошқа кўринишга эврилишига сабаб бўлган ижтимоий-психологик омилларни ахлоқий-этик қарашлар воситасида бадий изоҳлашга, тушунтиришга йўналтирилган. Ҳатто бу унинг асосий ва етакчи бадий вазифасига айланган. Ҳозирга келиб, эврилиш мотивидан кўпинча ёзма адабиётда инсон ҳис-кечинмалари билан боғлиқ тарзда содир бўладиган “руҳий эврилишлар”ни бадий очишда фойдаланилаётгани кузатилади.

1. Фольклорда қўлланилган эврилиш мотиви. У халқ оғзаки ижодининг барча жанрларида ҳам қўлланавермайди. Бунга унинг хаёлий уйдирма, фантазияга асосланиши, сеҳр-жодуга ишонч, афсонавийлик, ғайритабiiийлик билан боғланиши монeълик қилади. Шунинг учун ундан фақат сюжети хаёлий уйдирмага асосланадиган миф, афсона, сеҳрли-фантастик эртак,

<sup>7</sup>Публий Овидий Назон. Метаморфозы. Пер. С.В.Шервинского. – М.: Издательство “Художественная литература”, 1938 – Б. 207.

<sup>8</sup>Ўша асар – Б.129.

романик дoston сингари эпик турга мансуб жанрлардагина фойдаланилади, холос.

2. Ёзма адабиётда қўлланилган эврилиш мотиви антик даврдан то ҳозиргача қўлланиб келаётир. Лекин фольклордан фарқли ўлароқ, ёзма бадий ижодда эврилиш мотиви шеърӣ, насрий, драматик асарлар сюжет қурилишида учрайверади ва улардаги воқеаларни ғоявий-композицион жиҳатдан боғлашда муҳим аҳамият касб этади.

Антик адабиёт намуналарида қаҳрамоннинг эврилиши худди фольклордаги сингари илоҳий тарзда юз бериши тасвирланади. Фақат фольклордагидан фарқи шундаки, бунда эврилиш маъбудлар истаги ва таъсирида юз беради ва “жазо бериш” вазифасини бажаради. Кейинги босқичларда яратилган бадий асарларда эса инсон эврилишига унинг бевосита ўзи томонидан илм-фан ва техника соҳасида яратган кашфиётлари сабаб бўлиши акс эттирилади. Шунинг учун кўпинча адабий эртакларда, илмий-фантастик руҳдаги роман, қисса ва ҳикояларда қаҳрамоннинг ўзи кашф қилган дори ёки тасодифан топиб олган қандайдир сеҳрли буюми ёрдамида ўз қиёфасини ўзгартириши, ёхуд зумда кўздан ғойиб бўлиши, ёйинки ғойибдан пайдо бўлиши, кўзга кўринмайдиган бўлиб қолиши каби қизиқарли воқеалар ифода этилади.

Эврилиш мотивининг оғзаки ва ёзма бадий ижодда қадимдан ҳозиргача қўлланиб келинаётгани унинг яна даврий икки типини ажратишни тақазо қилади. Булар: 1. Анъанавий эврилиш мотиви. Бунда асар қаҳрамонининг қадимги мифологик афсоналар сюжети бўйича бирор-бир ҳайвон, ўсимлик, табиат ҳодисаси, осмон жисми, нарса-буюм кабиларга эврилиши поэтик ифода этилади. 2. Замонавий эврилиш мотиви. Бунда қаҳрамоннинг ўзи кашф қилган бирор нарса (сирли элекси́р, дори, жарроҳлик бобидаги ютуғи) воситасида ўзининг ёки бирор кишининг кўринишини, табиатини ўзгартириши ёхуд кўзга кўринмас бўлиб қолиши тасвирланади.

Эврилиш мотивининг асар сюжетидаги ўрни ва иштироки ўша асар жанрий табиатини, ғоявий-композицион йўналишини белгилашда алоҳида аҳамият касб этиши нуқтаи назаридан кузатилганда, унинг иштироки фаол ёки нофаол бўлиши англашилади. Бу эса эврилиш мотивининг бадий асарлардаги иштирокини иккига бўлиб: а) фаол вазифали эврилиш мотиви; б) нофаол вазифали эврилиш мотиви кўринишида ўрганиш заруратини кўрсатади.

Эврилиш мотиви авантю́р ва маиший руҳдаги асарларнинг етакчи мотивларидан бири ҳисобланади. Уларда “метаморфоза” жараёнини бошидан кечираётган қаҳрамон авантю́р ва маиший макон сатҳи бўйлаб аслига томон интилар экан, шу аснода унинг маънан ўзгариши, ўзини англаши кузатилади. Маълумки, бу маиший-авантю́р романларнинг бош хусусиятларидан биридир<sup>9</sup>.

---

<sup>9</sup>Бахтин М. Романда замон ва хронотоп шакллари. Тарихий поэтикадан очерклар. Рус тилидан Узоқ Жўрақулов. – Тошкент: Академнашр, 2015. – Б. 29.

Эврилишга кўпинча инсонларга хос қизиқувчанлик замин яратади. Бунга бевосита “Олтин эшак” асари қаҳрамони Люций ўзининг ўйинқароқлиги ва ноўрин қизиқишлари туфайли эшакка айланиб қолиши мисол бўла олади<sup>10</sup>. Люцийдаги қизиқувчанлик оқибати унинг айрим имкониятларини кенгайтирган эса-да (масалан, эшак қиёфасида дарбадар кезган қаҳрамон одамларнинг жамият кўзидан яширин норасмий турмушларини бевосита кузатиш, уларнинг энг нодир (махфий), айниқса, интим муносабатларига оид сирларидан воқиф бўлиш имконига эга бўлади) уни мислсиз хўрликлар, азоб-уқубатларни бошидан кечиришга ҳам мажбур қилди. Қизиғи шундаки, “Олтин эшак”даги Люций функцияси Апулей давридан то XIX асргача бўлган Европа романчилигида изчил давом этган. Аммо ахлоқий юксалиш, ўзни англаш тарзида эмас, одамларнинг сирини билиш, ножоиз жойларга, тақиқланган парда оша мўралаш воситаси сифатида хизмат қилган.

Кузатишларимиз бадиий асарларда қўлланиб келаётган эврилиш мотиви ўз вазифаларига қараб турли вариацияларда шаклланганидан далолат беради. Булар: 1. Эврилиш ким учундир қулайлик. Масалан, Апулейнинг “Олтин эшак” асари қаҳрамони Люций учун бировларнинг ботиний турмушини пинҳона кузатиш учун унга қиёфасини ўзгартириш қулайлик туғдирди. 2. Қайсидир қаҳрамон учун у ноқулайлик. Масалан, П.Маарнинг “Жаноб Белло ва сирли эликсир” асарида ит кўринишидан одам кўринишига эврилган Белло учун инсонлар қиёфасида кийиниш, юриш-туриш анча ноқулайлик туғдирарди. 3. Мутлақ ҳалокат белгиси. Бунга Ф.Кафканинг эврилиш ҳикояси қаҳрамони Замзама тақдири мисолида ишонч ҳосил қилиш мумкин. 4. Кимнидир калака қилиш воситаси. В.Шекспирнинг “Ёз кечасидаги туш” драмасида болани эшакбошга айлантириб, уни камситиш, хўрлаш мотиви бунга мисол бўла олади. 5. Кимларнидир фош этиш, кирдикорларини очиш воситаси. Масалан, ўзбек адиби Х.Тўхтабоевнинг “Сариқ девнинг ўлими” романи қаҳрамони Ҳошимжон ўзи топиб олган сирли қалпоқча ёрдамида кўзга кўринмас тусга эврилиб, фолбин аёлнинг кирдикорларини фош этиши мисолида эврилиш мотивига хос анъанавий “фош этувчилик” вариантыдаги вазифаси тўла намоён бўлади.

Ўрта асрдан кейинги давр романи хронотопида фаол “фош этувчи” ролини телба, айёр ва масхара ўйнаган бўлса, “Сариқ девнинг ўлими” романида бу ролни ўқувчи бола ўйнайди. Бу билан яна эврилиш мотивининг ҳам болалар, ҳам катталар образига боғлаб талқин қилиниши ойдинлашади.

Эврилиш мотивининг “фош этувчилик” вазифаси орқали ижтимоий-ҳаётий иллатларга қарши курашиш очиб берилади. Жумладан, Х.Тўхтабоевнинг “Сариқ девнинг ўлими” романида ҳам ижтимоий турмушдаги, маълум бир жамиятдаги ҳаётий камчиликлар, айрим кимсаларга хос алдамчилик, фирибгарлик иллатлари пародиявий кулги билан боғланиб фош этилишида эврилиш мотиви бошқа мотивларга параллел олинган.

---

<sup>10</sup>Ўша асар – Б. 30.

Эврилиш мотиви, одатда, салбий қаҳрамонларнинг асл башарасини очиш вазифасини бажаришда жуда қўл келиши туфайли ундан кенг қўлланиб келингани кузатилади. Хусусан, психологик йўналишдаги асарларда бу жиҳатдан унинг ўрни катта.

Жаҳон ёзма адабиёти мисолида эврилиш мотивининг ўз тарихий-фольклорий, ижтимоий-психологик, бадиий-эстетик асосларига кўра қуйидаги бадиий кўринишларда қўлланиб келаётгани кузатилади. Булар: 1. Фольклордаги каби инсоннинг антроморф қиёфадан зооморф қиёфага ёки бирор табиат ҳодисасига, осмон жисмига эврилиши. 2. Инсон ёшининг, яъни кексанинг навқирон, ёшнинг эса қария кўринишига эврилиши. 3. Инсоннинг ўз ижтимоий мавқеини, ҳолатини, кўринишини сеҳрли таёқча, сеҳрли қалпоқ, сеҳрли олма, сирли тери, сеҳрли соч толаси ва ҳоказо каби магик хусусиятли предметлар воситасида ўзгартириши. 4. Марҳумнинг қайта тирилиши, яъни ўликнинг тирикка эврилиши. 5. Инсоннинг бировни жазолаш, бировдан ўч олиш, қарғишга учраш, қизиқувчанлик, фош этиш, ўз ақлий-илмий кашфиёти орқасидан шахсий бойишга интилиш ҳолатлари оқибати туфайли кўринишининг ва руҳиятининг эврилиши. 6. Саломат кишининг турмуш зарбаларини кўтаролмай, руҳиятида бузилишлар рўй бериб, телбага эврилиши. 7. Макон ва замон эврилиши.

Шунингдек, жаҳон адабиётида қадимдан ҳозиргача эврилиш мотивининг уч хил кучлар таъсирида юз бериши тасвирланадики, бунга кўра унинг икки тури фарқланади. Жумладан: 1. Эврилиш юз беришига маъбудларнинг хоҳиши ва таъсири. 2. Эврилиш юз беришига демонологик кучлар (шайтон, жин, ажина ва алвастилар)нинг таъсири. 3. Эврилишнинг оддий ёки олим инсонлар томонидан содир эттирилиши.

Ёзма асарларда кўпинча қаҳрамоннинг одам кўринишидан ҳайвон кўринишига ёки аксинча, ҳайвон кўринишидан инсон қиёфасига кўчишини тасвирловчи эврилиш мотиви кўп учрайди. Одамнинг ҳайвонга эврилиши мотиви Апулейнинг “Олтин эшак” асаридан сўнг яратилган асарларда ҳам кузатилади. Жаҳон адабиётида ҳайвоннинг одамга эврилиши мотиви асосига қурилган асарлар ҳам мавжуд. Бунга немис адабиётида фантастик ҳикоялари билан шуҳрат қозонган адиб П.Маарнинг “Жаноб Белло ва сирли эликсир” номли ҳикоясини ҳамда рус адиби М.Булгаковнинг “Итюррак” асарини мисол қилиш мумкин. Унда итнинг илмий изланишлар самараси сифатида одамга айлантирилиши мотиви келтирилган.

Замонавий адабиётда руҳий эврилишлар талқини катта ўрин тутди. Умуман айтганда, ёзма асарларда уч хил мақсаддаги эврилиш талқини кузатилади: а) ўзликни англаш билан боғлиқ эврилиш; б) асл илмни излаш; в) ҳақиқатни излаш билан боғлиқ эврилиш.

Шуни айтиш керакки, эврилишнинг айёр, телба ва масхара образида берилиши кўп кузатилади. Аслида бу қаҳрамонлар ғирт соғ, лекин ўзини шу кўринишларда намоён этиб, асл ҳақиқатни излайдилар ва ошкор этадилар. Уларнинг шакл ўзгартирувчи таъсири икки йўналишда давом этади.

Диссертациянинг **“Жаҳон адабиётида эврилиш мотивининг бадиий-тадрижий ривожланиш босқичлари”** номли иккинчи боби “Антик

адабиётда эврилиш мотивининг “Метаморфоза” асаридаги поэтик талқин хусусиятлари”, “Уйғониш ва ундан сўнгги давр ижодкорларининг эврилиш мотивидан фойдаланиш маҳорати”, “XX-XXI аср жаҳон адабиётида эврилиш мотиви билан боғлиқ янгича изланишлар” сингари уч фаслдан ташкил топган. Боб фаслларида жаҳон адибларининг эврилиш мотивидан адабиётнинг турли тадрижий босқичларида фойдаланиш мақсади ва маҳорати, шунга кўра унинг ҳар хил кўринишлари шаклланиши, эврилиш сўзи сарлавҳа даражасига кўтарилган асарларнинг сюжет тузилиши, образлар таркиби, уларда эврилиш мотивининг ўрни, бадиий вазифалари, ўзига хос поэтик талқини, бошқа мотивлар билан муносабати хусусида сўз юритилган.

Жаҳон адабиётида эврилиш мотивининг бадиий-тадрижий ривожланиш босқичлари қуйидагича таснифланади: 1. Антик адабиётда эврилиш мотиви маъбудлар томонидан инсонларга жазо бериш усули экани ёки инсоннинг шахсий қизиқувчанлиги сабабли юз бериши талқин этилган. 2. Уйғониш даври адабиётида эврилиш мотиви инсонларнинг ўз хоҳишига кўра бирор сеҳрли буюм ёки сеҳрли сўз воситасида юз бериши тасвирланган. 3. Уйғониш даври адабиётидан кейинги босқичларда эврилиш мотиви кўпинча олим одамларнинг ўз илмий кашфиётлари орқали ўзининг ёки бировларнинг кўринишини ўзгартириши, ижтимоий мавқеини кўтаришга, бойишга, бошқаларни бўйсундиришга интилиши воқеалари асосида ифода этилган. 4. XX-XXI аср адабиётида кўпроқ руҳий эврилишлар тасвирига кенг ўрин берилган. Шу асосда инсон руҳий кечинмалари билан боғлиқ ўзгаришларни талқин ва таҳлил қилишга эътибор қаратилган.

Рим адабиётининг кўзга кўринган вакили Публий Овидий Назоннинг “Метаморфозалар” (Турланиш) асарида инсоний эврилиш – ўзликни англаш фонида ифода этилган. Унда метаморфоза ғоясининг бевосита адабиёт таркибидаги тараққиёти намоён бўлади ва метаморфоза деярли ягона чегараланган хусусий метаморфозага айланиб, ташқи мўъжизавий эврилиш табиатида намоён бўлади.

Антик давр Рим адабиётининг вакилларида бири бўлган Апулейнинг “Олтин эшак” асарида қаҳрамон Люцийнинг учта, яъни эшакка айланганча, эшаклиги, мистерик покланган ҳолати ва кўриниши “тадрижий эврилиш” мотиви воситасида бадиий акс эттирилган. Шу асосда асарда биргина одам – Люцийнинг руҳий ҳолати, жисмоний кўриниши жиҳатидан ўзаро фарқланувчи уч образи намоён бўлади.

Асарда қўлланган метаморфоза магик моҳият касб этади. Чунки унда эврилиш сеҳр йўли билан амалга оширилади. Яна мавжуд анъанага зид равишда унда ягона инсоннинг метаморфоза туфайли ҳайвоний ҳолатга кириб қолиб, атрофидаги кишилардан, ўзини қамраб олган инсоний муҳитдан, одамларга хос шароитлардан айрилиб қолишидан иборат аянчли қисмати ёритилган<sup>11</sup>.

Асардаги метаморфоза мотиви орқали инсон ҳаётининг ўзига хослиги, ҳайвонот дунёсидан фарқи, одамнинг бошига тушган қийинчиликлар

---

<sup>11</sup>Бахтин М. Романда замон ва хронотоп шакллари. – Жаҳон адабиёти. – 2013. – 7-сон. – Б.132-147.

туфайли ўзгариши мумкинлиги талқин қилинган. Шунинг учун “Олтин эшак” романининг баъзи ҳикоялари Боккаччонинг “Декамерон” асари яратилишига катта таъсир кўрсатиб, унга инсоннинг турли ҳаётий синовлар воситасида руҳий эврилишига хос мавзуларни ҳаё қилган.

Шотландиялик ёзувчи Р.Л.Стивенсоннинг готик жанрда ёзилган “Доктор Жекил ҳамда мистер Хайд ҳақидаги ғайриоддий воқеалар” романида илм-фан ютуқларини эътироф этиш, инсон ўз ақлу заковати асосида кашф этган дори-малҳамини қабул қилиши билан кўринишини ўзгартириши анъанавий эврилиш мотиви воситасида тасвирланган. Романда сирли дори тайёрлаб, ўз кўринишини ўзгартирган ва Эдуард Хайд қиёфасига кириб олган Генри Жекил образи учрайди. Шу асосда инсон кудрати, ақлу заковати улуғланиши баробарида, у топган малҳам инсонга ўз қабиҳлигини, аниқроғи, қотиллик иллатини ёпиш учун қўл келгани ҳам ёритилган.

Антик адабиёт давридаёқ англаб етилган эврилиш мотивига хос поэтик вазифадан ХХ адабиётида ҳам кенг фойдаланилди. Хусусан, Ф.Кафка ўз ижодида уни янада юксак даражага кўтарди. Адибнинг тўппадан-тўғри эврилиш номи билан юритилган асари бу жиҳатдан айрича эътиборга молик. Ҳикоя жанрида ёзилган бу мўъжаз асарда инсон жисмида юз берувчи ўзгаришлар унинг ҳам ўзи, ҳам яқинлари руҳиятини ўзгартириб юбориши мумкинлиги ўта таъсирчан ёритиб берилган<sup>12</sup>. Ҳикоядаги асосий ғоя: одам қиёфасини йўқотса, ҳаммага бегона бўлиб қолиш ҳақиқати билан боғлиқ. Ҳатто ундан оиласи ҳам юз буради. Унга нисбатан оила аъзоларининг аввалги туйғулари ўзгаради. Кафка одамларга хос ҳис-туйғуларнинг айнан ўзгарувчанлигини, улар орасидаги муносабатлар манфаатлар эвазига қурилишини кўрсатиш учун эврилиш мотивини восита қилган. Шунинг учун бу асар нафақат Ф.Кафка ижодида, балки бутун ХХ аср жаҳон адабиёти тараққиётида ўзига хос янгилиги билан муҳим ўрин эгаллади.

Америкалик Генри тахаллуси билан ижод қилган ёзувчи У.С.Портернинг ҳам “Эврилиш” номли ҳикояси бор. Унда банкларни ўмарувчи ўғри Жимми Валентай бош қаҳрамон сифатида тасвирланган. У Аннабел Адамсга ошиқ бўлиб қолгач, бутунлай яхши томонга ўзгаради. Бу асарда эврилиш мотиви магик моҳиятда эмас, балки қаҳрамон Жиммининг руҳиятидаги ўзгаришларни очиб беришга хизмат қилган.

Г.Г.Маркес яратган “Бузрукнинг кузи” романида ҳам эврилиш мотиви ёки унга ишора қилувчи парчалардан фойдаланилган ўринлар бор<sup>13</sup>. Масалан, асарда ота-онасидан қарғиш олиб, чаёнга айланиб қолган қиз тимсоли, Генерал Сатурно Сантос ҳақида: “У алвастининг нақ ўзгинаси эди, у хоҳлаган нарсасига айлана оларди – ҳа, истаса тошбақа, истаса кўлмак, истаса чакмоққа эвриларди” деган парчалар учрайди

Инглиз адиби Г.Ж.Уэллснинг “Кўзга кўринмас одам” фантастик романида ёш физик олим Гриффин кўп машаққатли меҳнат ва изланишлардан сўнг нарсаларни рангсизлантириш орқали одамни

<sup>12</sup>Кафка Ф. Эврилиш. М.Солих таржимаси. – Шарқ юлдузи. – 1983. – 8-сон. – Б. 116-132.

<sup>13</sup>Маркес Г.Г. Бузрукнинг кузи. – Тошкент: Янги аср авлоди, 2017. – Б. 27, 97, 137 -138, 140, 325.



“кўринмас” ҳолга айлантириш сирини очади. Бу ихтиросини ўзида синаб, ҳеч кимга кўринмайдиган тусга кириб олган Гриффин бошқалар устидан ҳукмронлик қилиш куч-қудратига эга бўлади<sup>14</sup>. Г.Ж.Уэллс “Доктор Моронинг ороли” романида одамлар таъқибидан қочиб, инсон зоти яшамайдиган оролга бориб қолган доктор Моро ўша ерда ҳайвонлар устида жарроҳлик тажрибасини давом эттириб, чўчка, шохли мол ва бошқа ҳайвонларни одамсимон махлуқларга айлантиради. Моро “қудратли шахс” сифатида бир томондан, ўзига тобе кимсаларни юзага келтиришни истаса, иккинчи томондан, душман ҳисобланган инсонлардан қасос олиш мақсадида, умуман, уларга қарши қўпол пародия яратади.

Бир сўз билан айтганда, XX-XXI аср жаҳон адабиётида эврилиш мотиви ўзининг мифологик ўзанларидан сал узоқлашиб, афсонавий моҳиятда эмас, кўпроқ инсоннинг руҳий кечинмаларидаги ўзгаришларни очиб бериш вазифасини бажарди. Шунинг учун бу давр адабиётида кўпроқ инсон табиати ва ҳаётидаги руҳий эврилишлар талқини кўзга ташланади.

Диссертациянинг **“Ўзбек адабиётида эврилиш мотиви”** номли учинчи боби “Ўзбек ижодкорларининг эврилиш мотивидан фойдаланиш анъанасининг асослари”, “Ўзбек фантаст ижодкорларининг эврилиш мотивидан фойдаланишда жаҳон адиблари тажрибасига эргашиши”, “Ўзбек ёзма эртакларида эврилиш мотиви ифодасида анъана ва ижодкор индивидуаллиги” деб аталган уч фаслдан таркиб топган.

Ўзбек адабиётида ҳам мифологияга ишонч асосида шаклланган эврилиш мотивидан фойдаланиб яратилган асарлар учрайди. Масалан, атоқли ўзбек адиби А.Қодирийнинг “Жинлар базми” ҳикоясига бу жиҳатдан эътибор қаратиш мумкин. Адиб жинлар образига мурожаат қилиш орқали ўзи яшаган даврга хос ижтимоий-руҳий эврилишлар моҳиятини рамзий кўринишда ифодалаш мақсадини кўзлаган<sup>15</sup>. Бунда жинлар образи юртимизга бостириб келган истилочилар қиёфасини ўзида рамзий ифода этган.

А. Фитратнинг “Қиёмат” номли ҳаёлий ҳикоясида эса туш мотиви ичида макон эврилиши берилган бўлса, Ў. Ҳошимовнинг “Дунёнинг ишлари” қиссаси таркибидан ўрин олган “Ҳаққуш” ҳикоясида ака-ука Илҳақ ва Исҳоқнинг қушга айланиб қолиши баён этилади. Қушга айланган ака-укалар ҳақидаги афсона версиялари фақат ўзбек эмас, балки бошқирд ва татар фольклорида ҳам учрайди<sup>16</sup>. Уларнинг барчаси учун муштарак бўлган эпик белги – онани норози қилган болаларнинг қушга эврилиши ва ҳар томонга учиб кетиши мотивидир.

Эврилиш мотивига мурожаат, хусусан, илмий-фантастик асарларда кўпроқ кузатилади. Айтайлик, ўзбек фантастикасида ўзига хос муносиб ўрин эгаллаган ёзувчи Т.Маликнинг “Фалак” қиссасида, М.Маҳмудовнинг

<sup>14</sup>Азизов Қ., Қаюмов О. Чет эл адабиёти тарихи. – Тошкент: Ўқитувчи, 1987. – Б. 278.

<sup>15</sup>Ўраева Д. Шарқ ва Ғарб адабиётида “демонлар базми” тасвиридаги муштаракликлар / “Ўзбек филологиясининг долзарб муаммолари” мавзусидаги илмий-амалий анжуман материаллари. – Бухоро, 15-16 апрель 2015 йил. – Б. 156-158.

<sup>16</sup>Ҳошимов Ў. Дунёнинг ишлари. – Тошкент: Шарқ, 2016. – Б. 8-9.

“Тескари кўзлар сайёраси” ҳамда Ҳ.Шайхоннинг “Фавкулудда сафар” ҳикояларида вақт машинаси орқали замон эврилиши мотиви келтирилган.

Фольклорга хос эртақ жанри стилизацияси асосида яратилган сеҳрли-фантастик типдаги ёзма эртақларда эврилиш мотиви алоҳида ўрин тутди ва сюжет воқеаларини ривожлантириш, ўзаро боғлашда етакчи воситалардан бири сифатида хизмат қилади. Ўзбек адабиётида ҳам эртақнавис шоиру ёзувчилар кўп. Уларнинг кўпчилиги болалар учун асар ёзувчи ижодкорлардир. Шундай таникли ўзбек эртақнависларидан Т.Ғойибов бўлиб, у “Қор одам”, “Салом – биринчи калом”, “Гилосхон” номли насрий эртақлари сюжетида, М.Муродов эса “Энг қимматли нарса”, “Гулсум – табассум”, К.Турдиева “Тушдаги сабоқ” номли шеърий эртақларида эврилиш мотивидан маҳорат билан фойдаланишган. Уларда эврилиш мотиви ҳаёт билан боғлиқ ҳақиқатларни ошкор қилишга ёрдам берган. У орқали мифопоэтик тасвирлар яратилиб, асарнинг таъсирчанлиги оширилган. Айниқса, ижтимоий ўзгаришлар масаласини ёритишда унинг ўрни кўриниб туради.

## ХУЛОСА

1. Жаҳон оғзаки ва ёзма адабиётида эврилиш мотиви алоҳида ўрин тутиши, анъанавийлиги, генезиси дунё халқларининг анимизм, тотемизм, магизм, фетишизм каби қадимий мифологик тасаввур-тушунчалари, у дунё, яъни ўзга олам, ўликлар салтанати, маъбуд ёхуд тангрилар макони ҳақидаги эътиқодий ишончларига бориб тақалиши жиҳатидан муштарак бадий кўриниш ва вазифаларда намоён бўлиши билан алоҳида эътиборни тортади. Жаҳон адабиётида эврилиш мотивидан фойдаланиш бадий тажрибасининг тарихий-фольклорий, ижтимоий-психологик, бадий-эстетик асослари мавжуд бўлиб, ёзма адабиётда қўлланилган эврилиш мотивида фольклор анъаналарининг бевосита таъсири кузатилади. Бу кўпинча ундаги магик моҳият устуворлиги билан белгиланади.

2. Жаҳон адабиётининг антик, уйғониш, романтизм, модернизм каби босқичларида адибларнинг эврилиш мотивидан фойдаланишларида умумийлик ва индивидуаллик, яқинлик ва ўхшашликлар борлиги кузатилади. Жумладан, антик адабиёт намуналарида эврилиш илоҳий тарзда юз бериши тасвирланган бўлса, кейинги босқичларда унинг инсон эришган илмий кашфиётлар асосида содир бўлиши акс эттирилган. Хусусан, илмий-фантастик руҳдаги асарларда шу маънода у кенг қўлланилган ва кўпинча қаҳрамоннинг ўзи кашф қилган бирор буюми, дориси ёки тасодифан топиб олган қандайдир сеҳрли ноёб буюми ёрдамида турли кўринишларга эврилиши тасвирланган.

3. Эврилиш мотиви бадий-тадрижий ривожланиш босқичига кўра, аввало, антик адабиётда маъбудлар ҳақидаги афсоналарда, Гомернинг “Одиссея” достонида, Овидийнинг “Метаморфоза” асарида ўз ўрнини ва бадий ифода хусусиятларини, поэтик вазифаларини намоён этди ҳамда кейинги эстетик тажрибаларга ўз адабий таъсирини ўтказди. Уйғониш даври ва ундан сўнг, хусусан, XX-XXI аср жаҳон адиблари асарларида эврилиш

мотивидан фойдаланишнинг нафақат анъанавий, балки янгича кўринишлари пайдо бўлди. Лекин тасвир ва талқин ғояси ўзгармагани, тарихий жараёнлар унинг қамров доираси марказида қолгани кузатилади.

4. Ёзма адабиётда эврилиш мотивидан, асосан, романтизм йўналишида, фантастик руҳда яратилган асарларда кенг фойдаланилган. Уларда эврилишнинг фольклордаги каби инсоннинг антроморф қиёфадан зооморф қиёфага ёки бирор табиат ҳодисасига, осмон жисмига айланиши, киши ўз ижтимоий мавқеини, ҳолатини, кўринишини сеҳрли таёкча, сеҳрли қалпоқ, сеҳрли олма, сирли тери, сеҳрли соч толаси ва ҳоказо каби магик хусусиятли предметлар воситасида ўзгартириши, кексалиқдан ёшликка ёки ёшлиқдан кексаликка ўтиши, ўликнинг қайта тирилиши, бировни жазолаш, бировдан ўч олиш, қарғишга учраш, қизиқувчанлик, фош этиш, ўз ақлий-илмий кашфиёти орқасидан шахсий бойишга интилиш оқибатида эврилишга учраши, одам турмуши, ҳис-кечинмалари билан боғлиқ тарзда юз берадиган руҳий эврилишлар, макон ва замон эврилиши каби кўринишлари учрайди.

5. Бадиий ижодда эврилиш мотиви ғоявий-эстетик ҳамда композицион жиҳатдан муҳим бўлиб, шеърӣ, насрий, драматик асарлар сюжет курилишида воқеаларни боғлашда муҳим аҳамият касб этади. Тўппадан-тўғри эврилиш номи билан аталган асарларда унинг бу вазифаси янада бўртиб кўринади.

6. Жаҳон адиблари асарларида эврилиш мотивининг магик, ижтимоий, руҳий табиатли ўзига хос поэтик, структурал ва функционал типлари учрайди. Лекин уларнинг ҳар бири муайян поэтик бирлик сифатида ягона инсон қисматини идрок этиш шакли бўлиб хизмат қилади. Жаҳон адабиётида қадимдан ҳозиргача эврилишнинг маъбудлар, демонологик кучлар (шайтон, жин, ажина ва алвастилар), оддий ёки олим инсонлар томонидан содир эттирилиши тасвирланган.

7. Жаҳон ижодкорлари қаторида ўзбек адибларининг асарларида ҳам эврилиш мотивининг анъанавий ва замонавий, фаол ёки нофаол типлари учрайди. Ўзбек адабиётида эврилиш мотиви қаҳрамоннинг бир зумда кўздан ғойиб бўлишини ёхуд аксинча, ғойибдан пайдо бўлишини, қиёфасини ўзгартиришини ўзида бадиий ифода этади. У орқали кўпинча антроморф кўринишдан зооморф (бирор ҳайвон ёки қуш) кўринишга эврилишнинг ижтимоий-психологик омиллари ахлоқий-этик қарашлар воситасида бадиий изоҳланади.

8. Эврилиш мотиви барча замонларда ва дунё халқлари адабиётида инсон тақдирини поэтик талқин қилиш, унинг ҳаётидаги жиддий ўзгаришлар, ижтимоий силжишлар, бурилиш нуқталари, руҳий бузилишларни тўлалигича бадиий ёритиш мақсадида қўлланилган. Унинг асар бадииятини таъминлашдаги аҳамияти ва муҳимлиги ҳам кўпроқ шунда намоён бўлади. Ҳозирда кўпинча эврилиш мотивидан ёзма адабиётда инсон ҳис-кечинмалари билан боғлиқ тарзда содир бўладиган “руҳий эврилишлар”ни бадиий очишда фойдаланилаётгани кузатилади. Бундан эврилиш мотиви табиатида ўзига хос эволюцион ўзгариш, диффузияланиш жараёни, поэтик динамика юз берганлиги англашилади.

9. Жаҳон ёзма адабиёти, жумладан, ўзбек адабиётида эврилиш мотивига хос айрим универсалиялар қуйидагиларда намоён бўлади: а) бирор-бир образнинг эврилиш туфайли бошқа бир образга ўзгариб, асар сўнгида яна ўз ҳолига қайтиши; б) асар қаҳрамонининг эврилиш сабаб ўз ҳолига қайта олмай, ўлимга, инқирозга дуч келиши; в) эврилиш воқеаларининг “бир куни”, “бирдан”, “шу пайт”, “кутилмаганда” сингари авантюра замон бирликлари остида юз бериши; г) эврилиш мотиви билан боғлиқ воқеликнинг хаёлий уйдирма асосида баён этилиши; д) эврилиш мотиви қўлланилган асарлар кўпроқ эзгулик, тўғрилиқ, катталарни ҳурмат қилиш, меҳнатсеварлик, илм ўрганишга интилишни тарғиб қилиш, ёвузликни қоралаш каби тарбиявий мақсадда яратилиши.

10. Эврилишга сабаб бўлган парадигмалар: а) сеҳр-жоду билан эврилиш ёки эврилтириш; б) бирор буюм воситасида эврилиш; в) дори-малҳам воситасида эврилиш; г) тақдир сабаб руҳан ва жисмонан эврилиш; д) демонологик кучлар таъсирида эврилиш; е) инсон ақл кучи билан яратилган машина ускуна ёрдамида эврилиш; ё) одамлар қарғиши воситасида эврилиш ҳолати эканлиги аниқланди.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.FIL.72.03  
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ  
БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

---

**БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**КАДИРОВА НАРГИЗА АРИФОВНА**

**МОТИВЫ ПРЕВРАЩЕНИЙ (ОБЩНОСТЬ И ИНДИВИДУАЛЬНОСТЬ)  
В ТВОРЧЕСТВЕ ПИСАТЕЛЕЙ МИРА**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Бухара – 2020**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована за №В2019.2.PhD/Fil860 в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан.

Диссертация выполнена в Бухарском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском и английском) размещён на веб-странице Бухарского государственного университета ([www.buxdu.uz](http://www.buxdu.uz)), Информационно-образовательном портале «Ziyonet» ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Научный руководитель:** Ураева Дармон Саидахмедовна  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** Кахарова Ирода Сидиковна  
доктор философии по филологическим наукам (PhD)

Холмуратов Абдухамид  
доктор филологических наук

**Ведущая организация:** Ургенчский государственный университет

Защита диссертации состоится «07» декабрь 2020 года в 9<sup>00</sup> часов на заседании Научного совета PhD.03/30.2019.Fil.72.03 по присуждению ученых степеней при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, г. Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел. (0 365) 221-29-14; факс: (0 365) 221-27-57; e-mail: [buxdu\\_rektor@buxdu.uz](mailto:buxdu_rektor@buxdu.uz))

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрировано за № 14). (Адрес: 200118, Бухара, улица М.Икбол, д.11. Тел: (0 365) 221-25-87.)

Автореферат диссертации разослан «25» ноябрь 2020 года.  
(Протокол-реестр рассылки № 08 от «25» ноябрь 2020 года.)



**М.К.Бакаева**  
Заместитель председателя научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филол. наук, профессор

**З.И. Расулов**  
Учёный секретарь научного совета по присуждению учёных степеней, к.филол.н., доцент

**М.М. Жураева**  
Председатель научного семинара при научном совете по присуждению учёных степеней, доктор филол. наук

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировом литературоведении особое внимание уделяется исследованиям, направленным на выявление генезиса литературных явлений и особенностей поэтического развития, связанных с эволюцией эпического мышления. Мотив превращений, отражающий переход человека, представителей природного мира из одной формы в другую в устной и письменной мировой литературе, является одним из таких литературно-эстетических явлений, которое первично зародилось в фольклоре, а затем перешел и в письменную литературу. В этом плане установление причин перехода традиционного мотива превращения в письменную литературу, его социально-психологических основ, а также способов осуществления художественной в зависимости от временных периодов имеет особую значимость при определении историко-поэтических этапов эволюции художественно-эстетического мышления человечества и обосновании взаимосвязанности развития фольклора и письменной литературы.

В мировой литературе во все времена наблюдался высокий интерес к использованию мотива превращения в поэтической трактовке судьбы человека, серьезных изменений в его жизни, социальных сдвигов, переломных моментов, психологических переживаний, поскольку установление роли мотива превращения в поддержании художественности произведения, его функций в описании человеческих эмоций, общих характеристик, генезиса, внутреннего облика, художественной эволюции, позволяет подтвердить, что пережитки мифологического мышления продолжают существовать в современной литературе в форме поэтических новшеств. Эволюционные преобразования, произошедшие в природе мотива, процесс диффузии, поэтическая динамика служат для осознания принципов, присущих развитию художественного мышления человечества.

«Внимание к литературе, искусству и культуре – это, прежде всего, внимание к нашему народу, нашему будущему»<sup>1</sup>. Руководствуясь данным принципом с момента обретения нашей страной независимости, национальная литература переняла художественный опыт всемирно известных специалистов в области литературы, что привело к росту интереса к таким вопросам, как общность и индивидуальность. Особый интерес в этом отношении вызывает мотив превращений, который с древних времен широко применяется в мировой и национальной литературе. Его изучение имеет важное значение при определении художественности сюжета художественного произведения.

Данная диссертация в определенной степени способствует выполнению задач, определенных в Указе Президента Республики Узбекистан № УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному повышению роли и

---

<sup>1</sup>Мирзиёев Ш. Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустаҳкам пойдеворидир // Халқ сўзи. – Тошкент, 2017. – 4 август.

авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», Распоряжении президента от 12 января 2017 года «О создании комиссии по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению и пропаганде культуры чтения», Постановлениях № ПП-1875 от 10 декабря 2012 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков», № ПП-2789 от 17 февраля 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности академии наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательской деятельности», Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан № 376 от 18 мая 2018 года «О мерах по совершенствованию системы издания и перевода лучших примеров мировой литературы на узбекский язык, а шедевры узбекской литературы на иностранные языки», также в других нормативно-правовых актах, касающихся данной сферы деятельности.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Диссертационное исследование выполнено в рамках приоритетных направлений развития науки и технологий Республики Узбекистан: I. «Духовное, нравственное и культурное развитие демократического и правового общества, формирование инновационной экономики».

**Степень изученности проблемы.** В исследованиях мирового фольклора и литературы таких ученых как В.Пропп, М.Бахтин, Е.М.Мелетинский, Н.А.Кун имеются научные наблюдения относительно мифологических основ мотива превращений, его поэтических функций в устном и письменном творчестве, а также особенной интерпретации данного понятия в произведениях мировых авторов<sup>2</sup>.

В частности, в монографии русского фольклориста В.Я.Проппа «Исторические корни волшебных сказок» на основе африканских мифологических источников установлено, что перевоплощение сказочного героя в животного и его обратного превращения в человека основывается на мифических воображениях о переходе людей в потусторонний мир<sup>3</sup>. М.Бахтин, размышляя о формах времени и хронотопа в произведениях в жанре романа, останавливается на героях, переживших процесс метаморфозы, на роли превращений в их перевоплощении и самоосмыслении<sup>4</sup>. Е.М.Мелетинский, исследуя художественность мифов, стремится к раскрытию сущности мифических и психологических

---

<sup>2</sup>Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – М.: Лабиринт, 2009 – С. 274. Бахтин М. Романда замон ва хронотоп шакллари. Тарихий поэтикадан очерклар. Рус тилидан У.Жўракулов таржимаси. – Т.: Академнашр, 2015. – Б. 77-99. Бахтин М. Романда замон ва хронотоп шакллари // Жаҳон адабиёти. – 2013. – № 7. – Б. 132-147. Мелетинский Е.М. Поэтика мифа. – М.: Главная редакция восточной литературы, 1976. – С. 407-408. Кун Н.А. Қадимги юнон афсона ва ривоятлари. – Самарқанд: Зарафшон, 2005. – Б. 249.

<sup>3</sup>Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – Л.: Ленинградский университет, 1986.

<sup>4</sup>Бахтин М. Романда замон ва хронотоп шакллари. Тарихий поэтикадан очерклар. Рус тилидан У. Жўракулов таржимаси. – Т.: Академнашр, 2015.– Б. 77-99.



преображений в творчестве Ф.Кафки<sup>5</sup>. Изложенное свидетельствует о том, что в мировом литературоведении ощущается недостаточность монографических исследований, вызывающих целостное представление о его роли, генезисе, художественной функциональности.

В узбекском фольклороведении и литературоведении, в статьях, монографиях и диссертациях таких ученых, как Г.Джалолов, Ф.Гозалев, Т.Рахмонов, С.Джумаева, Дж.Юсупов, М.Содиқова, М.Муродов, Х.Шайхов, Д.Кувватова<sup>6</sup>, изучено использование мотива превращений в народных сказках, легендах, эпических и фантастических произведениях.

В процессе написания диссертации, помимо указанных выше, были также рассмотрены исследования ряда других узбекских и мировых ученых, а также высказано мнение относительно их работ. В нашем исследовании, в отличие от прочих работ, проделанных в этом направлении, особенности использования мотива превращений в творчестве мировых писателей и узбекской письменной литературе направлены изучались в сравнительном ключе.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертационное исследование проводилось в соответствии с планом научно-исследовательских работ Бухарского государственного университета в рамках исследовательского проекта «Лексико-семантическая система языка, сравнительно-типологическое исследование и проблемы переводоведения» на 2017-2021 годы.

**Целью исследования** является установление роли мотива превращений в творчестве писателей мира, его историко-фольклорных корней, художественной эволюции, общности и индивидуальности в плане функционирования, а также его поэтико-композиционных особенностей.

**Задачи исследования:**

определение роли, генезиса и поэтических видов мотива превращений в мировой устной и письменной литературе, в том числе в творчестве узбекских писателей;

определение этапов художественно-эволюционного развития мотива превращений;

---

<sup>5</sup>Мелетинский Е.М. Поэтика мифа. – М.: Главная редакция восточной литературы, 1976. – С.407-408.

<sup>6</sup> Жалолов Ғ. Эртақлар фантастикасиға бир назар // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1978.– № 5. – Б. 55-58; Гўзалев Ф. Сехрли эртақларда эврилиш ва унинг архаик шакллари // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1989. – № 4. – Б. 48-51; Раҳмонов Т. Сехрли эртақларнинг айрим мотивлар генезисига доир // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1992. – № 3-4. – Б. 51-55; Жумаева С. Ҳайвонлар ҳақидаги эртақларнинг сюжет ва мотивлари // Ўзбек тили ва адабиёти. – 1996. – № 5. – Б. 37-39.; Юсупов Ж. Эврилиш мотивига доир баъзи мулоҳазалар // Шарқ юлдузи. – 2002. – № 1. – Б. 152-153; Содиқова М. Жон ҳақидаги анимистик тасаввурлар // Ўзбек тили ва адабиёти. – 2003. – № 5. – Б. 61-67. Муродов М., Шайхов Ҳ. Ҳаётбахш ҳаёллар. – Т.: Ёш гвардия, 1985. – Б. 110. Кувватова Д. Ўзбек илмий-бадий фантастикасида фольклор мотивлари: Филол. фанлари номз... дисс. автореф. – Т., 1997. – Б. 24.; Кувватова Д. Ўзбек фантастикасида эврилиш мотиви // Илм сарчашмалари. – Урганч, 2004. – № 3. – Б. 81-83.

обоснование особенностей художественного выражения, поэтических функций мотива превращений в мифах о богах в античной литературе, в поэме Гомера «Одиссея», произведении Овидия «Метаморфоза», а также его влияния на дальнейший эстетический опыт;

раскрытие признаков традиционности и новаторства в использовании мотива превращений в произведениях писателей мира эпохи Возрождения и последующей, в частности в творчестве писателей XX-XXI веков;

обоснование важности мотива превращений в художественном творчестве с идейно-эстетической и композиционной точек зрения, а также при увязке событий в процессе построения сюжета.

**Объект исследования.** При написании диссертации в качестве объекта исследования выбраны поэтические, прозаические, драматические произведения таких всемирно известных авторов, как Гомер, Публий Овидий Назон, Апулей, Вильям Шекспир, Оноре де Бальзак, Франс Кафка, Габриэл Гарсиа Маркес, Пауло Коэльо, Шарль Перро, Эрнст Теодор Амадей Гофман, Герберт Жорж Уэллс, Роберт Луис Стивенсон, Марк Твен, Акутагава Рюноске, Александр Пушкин, Михаил Булгаков. Также для сравнительного изучения проблемы были рассмотрены произведения ряда узбекских писателей написанные в исторической, художественно-приключенческой и сказочной форме.

**Предметом исследования** являются особенности, виды, поэтические функции мотива превращений в стихотворных, прозаических и драматических произведениях писателей мира.

**Методы исследования.** Цель диссертации обуславливает применение в работе историко-сравнительного, сравнительно-типологического, философско-культурологического, социально-психологического, классификационного методов, а также метода функционального анализа.

**Научная новизна исследования** состоит в следующем:

выявлены признаки совершенства, аспекты индивидуальности и общности, близости и сходства, свойственные художественному мастерству писателей эпох античности, Возрождения, романтизма, модернизма в использовании мотива превращений;

обоснованы историко-фольклорные, социально-психологические, художественно-эстетические принципы использования мотива превращения в мировой письменной литературе, а также свойственные мотиву парадигмы универсалий, таких как доброта, честность, уважение к старшим, трудолюбие, стремление к знаниям, осуждение зла;

доказано преобладание в фольклоре и письменной литературе мотивов превращения человека из антроморфного в зооморфное создание, природное явление, небесное тело, вызванное магией, человеческими эмоциями, социальным наказанием, мстью, проклятьем, любопытством, откровением, стремлением к личному обогащению с помощью личных открытий;

обосновано, что мотив превращения в произведениях мировых и узбекских писателей - это форма восприятия судьбы человека как поэтической единицы поэтических, структурных и функциональных

проявлений магического, социального, духовного характера, при том, что само превращение реализуется посредством вмешательства богов, демонов, дьволов, джинов, прочих демонологических сил, а также простых людей и ученых.

#### **Практические результаты исследования:**

установлена значимость упорядочения теоретических определений мотива превращений и их классификации с точки зрения современного научного подхода по признакам их возникновения, обоснования его специфических поэтических особенностей и художественно-эстетических задач, структурного и функционального анализа его разновидностей при совершенствовании учебников и учебных пособий по таким дисциплинам, как история мировой литературы, теория литературы;

доказана важность исследования роли мотива превращений в порождении художественности, его места в системе традиционных эпических сюжетов, а также его структурных и функциональных особенностей для развития научного мировоззрения, мышления подрастающего поколения.

**Достоверность результатов исследования** основана на использовании научно-методологических подходов и методов при создании диссертации, на теоретических данных, полученных из существующих научных, а также художественных источников, на обосновании проведенного анализа с помощью историко-сравнительных, сравнительно-типологических, философско-культурологических, классификационных, социально-психологических и функциональных методов, а также на подтверждении уполномоченными организациями внедрения теоретических заключений в практику.

#### **Научная и практическая значимость результатов исследования.**

Научная значимость результатов исследования заключается в том, что теоретические выводы могут быть использованы для системной проверки, поэтических явлений в мировой литературе с точки зрения литературного отношений и литературного влияния, в части роли, генезиса, традиционности, эволюции, классификации мотива превращений, и его соответствия художественной и эстетической функциям в формировании сюжета произведения в творчестве писателей мира.

Практическая значимость результатов исследования заключается в возможности использования ее теоретических обобщений и выводов в системе высшего и среднего специального образования, для предоставления литературно-теоретических данных ученикам средних школ, при создании учебников и учебных пособий по "Истории мировой литературы", "Теории литературы", а также при обогащении словарей литературной терминологии.

**Внедрение результатов исследования.** На основании научных результатов, полученных в процессе определения роли, генезиса, поэтических особенностей и задач мотива превращений в произведениях мировых писателей:

выводы относительно изучения узбекской литературы, связи фольклора и письменной литературы Востока и Запада, литературной связи и влияния, художественного синтеза традиций, принципов поэтического обновления древних мотивов, в частности типологии и специфики использования мотива превращений англоязычных и узбекских писателей в контексте мировой литературы, использованы в реализации фундаментального проекта Ф-1-06 «Синтез литературных традиций Востока и Запада в узбекской литературе в период независимости» (справка № 89-06-65 Министерства высшего и среднего специального образования от 5 декабря 2019 года). В результате получена возможность сделать выводы относительно общности природы и задач отдельных традиционных мотивов в узбекской литературе, перешедших из фольклора, с отдельными мотивами мирового фольклора и литературы, а также синтеза традиций мировой литературы в литературе узбекской;

заклучения и рекомендации, связанные с историко-фольклорными корнями возникновения мотива превращений в мировой литературе, его особенностями и видами, художественными задачами в произведениях античности и современности, идейно-композиционными и художественно-эстетическими задачами, внедрены в учебный процесс в Бухарском государственном университете, в частности при составлении учебного пособия по английскому языку для студентов заочного и специальной формы заочного обучения (справка № 89-06-65 Министерства высшего и среднего специального образования от 5 декабря 2019 года). В результате это способствовало повышению научно-методической эффективности заочного обучения в высшем учебном заведении;

научные выводы относительно традиционности в фольклоре и письменной литературе, применения в них принципов художественности эффективно внедрены в подготовку сценариев телепередач «Здравствуй, Бухара», «Восьмое чудо» Бухарского телеканала (справка №1/141 Бухарского областного телевидения Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 21 ноября 2019 года). Это способствовало росту интереса аудитории к чтению, повышению уровня знаний в области синтеза и своеобразия фольклора и письменной литературы в художественных произведениях; использование научных результатов этой работы создало условия для улучшения контента данных телевизионных программ, обогатило их научными данными и повысило уровень научной популярности;

результаты исследования касательно новых методов классификации мотивов превращений в аспекте их художественной функциональности использованы в процессе обучения в Стамбульском университете, в частности в обогащении знаний турецких и иностранных студентов относительно роли мотива превращений в произведениях писателей мира (справка ректора Стамбульского университета проф., доктора Махмуда Ака от 20 мая 2020 года). Это, в свою очередь, послужит крепким фундаментом для создания базы знаний у студентов на основании комплексных анализов

особенностей узбекских и зарубежных романов, замечаний, размышлений и заключений экспертов мировой известности.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования были обсуждены на 9, в том числе 6 республиканских и 3 международных научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано 19 научных работ. Из них 7 научных статей в журналах, рекомендованных ВАК Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, 3 из которых опубликованы в зарубежных журналах.

**Структура и объём диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложения с таблицами, относящимися к работе. Общий объём диссертации составляет 139 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснована актуальность и важность выбранной темы диссертации. А также приводятся сведения о цели исследования, его задачах, объекте, предмете, соответствии приоритетным направлениям развития науки и технологий в республике, научная новизна, практические результаты, достоверность достигнутых результатов, теоретическая и практическая важность работы, имплементация, апробация диссертации на практике, и данные о структуре диссертации.

Первая глава диссертации, именуемая **«Генезис мотива превращения в мировой литературе»**, состоит из двух параграфов под названиями «Историко-фольклорные основы возникновения мотива превращения и признаки его художественного совершенствования» и «Художественные формы и эстетические функции мотива превращения». В данных параграфах раскрывается сущность мотивов превращения, влияние мифологических воззрений на их формирование, поэтические формы и задачи.

Мотив превращений является широко распространённым древним эпическим мотивом мировой письменной и устной литературы. С древних времён такие понятия, как превращение, изменение, преобразование описывались термином *метаморфоза*. Выражаясь научным языком, метаморфоза – это обретение новой формы и новых функций в результате преобразования<sup>7</sup>.

Хорошо известно, что в древние времена люди воспринимали смерть как форму перехода из одного состояния в другое, как средство перехода человека из одного мира в другой, а царство мёртвых – как мир, противоположный тому, в котором мы живём, в нем человек приобретает иную форму<sup>8</sup>. В результате в фольклорных жанрах мифов и легенд возник

---

<sup>7</sup>Публий Овидий Назон. *Метаморфозы*. Пер. С.В.Шервинского. – М.: Издательство «Художественная литература», 1938 – Б. 207.

<sup>8</sup> Ўша асар – Б.129.

особый эпический мотив – мотив превращений, который воплотил в себе мифологическую концепцию превращения человека в животное, растение, объект, а также превращения существа или растения в человека. Позже, в результате развития поэтического мышления и историко-эволюционного прогресса художественных и эстетических переживаний, жанр мотива превращения, как и другие древние эпические мотивы в сюжетах мифов, легенд, сказок и эпопей, использовался для художественного описания и объяснения социально-психологических факторов трансформации человека в другую форму с помощью культурно-этических взглядов. Это даже стало его главной и приоритетной художественной задачей. На сегодняшний день мотив превращений часто используется в письменной литературе для художественного раскрытия “духовных превращений” человеческих переживаний.

1. Мотив превращений в фольклоре. В фольклоре мотив превращений используется не во всех жанрах устного творчества. Этому препятствует то обстоятельство, что он основан на вымысле, фантазии, вере в магию, мифологии, сверхъестественном. По этой причине данный мотив используется лишь в жанрах эпического типа, сюжет которых содержит вымысел, например, в мифах, легендах, сказках с элементами фантастики, романтических поэмах.

2. Мотив превращений в письменной литературе используется с древних времён и по настоящее время. Однако, в отличие от фольклора, мотив превращений в письменном художественном творчестве обнаруживается в конструировании сюжета поэтических, прозаических, драматических произведений и играет важную роль в идейно-композиционной связи событий.

В образцах античной литературы превращение главного героя описывается в качестве божественного явления, как и в фольклоре. Единственное отличие от фольклора состоит в том, что, превращение происходит по воле и из-за влияния богов. В более поздних произведениях превращение человека преподносится как прямой результат его достижений в науке и технике. По этой причине подобную интерпретацию мотива превращения можно чаще встретить в сказочных и научно-фантастических произведениях. В частности, научно-фантастических романах, повестях и рассказах встречаются интересные истории, в которых главный герой меняет свою внешность, исчезает, появляется или становится невидимым с помощью некоего своего изобретения, лекарства, либо найденного волшебного предмета.

Тот факт, что мотив превращений использовался в устном и письменном искусстве с древних времён и по настоящий период, позволяет разделить его на два типа исходя из периода применения. А именно: 1. Мотив традиционного превращения. Это поэтическое выражение превращения главного героя произведения в животное, растение, природное явление, небесное тело, предмет и т. д., согласно сюжету древних мифологических легенд. 2. Мотив современного превращения. Описывает, как главный герой

меняет свою внешность, характер или становится невидимым благодаря некоему обнаруженному элементу (таинственный эликсир, лекарство, достижение в хирургии).

Наблюдение участия и места мотива превращения в сюжете произведения в аспекте их значимости в определении жанровой природы, идеологического и композиционного направления произведения позволяет обнаружить активное или неактивное участие мотива. А это, в свою очередь, указывает на важность изучения мотива превращения в художественных произведениях в двух направлениях: а) мотив превращения активной функциональности б) мотив превращения неактивной функциональности.

Мотив превращений является одним из ведущих мотивов бытовых и авантурных романов. В них герой, переживающий процесс «метаморфозы», стремится к истине сквозь авантурное и бытовое пространство, при этом наблюдаются его духовная трансформация и самопознание. В этом и есть одна из главных особенностей авантурно-бытовых романов<sup>9</sup>.

Превращение часто происходит из-за человеческого любопытства. Ярким примером этого является тот факт, что главный герой «Золотого осла» Люций стал ослом из-за легкомыслия и «неуместного любопытства»<sup>10</sup>. Хотя любопытство Луция расширило некоторые его возможности (например, главный герой в образе осла имеет возможность непосредственно наблюдать неформальную жизнь людей, скрытую от публичных взоров, узнать их самые сокровенные тайны, особенно интимные отношения), ему всё же приходится терпеть унижения и переживать страдания. Интересно, что образ Луция из «Золотого осла» использовался в европейских романах со времён Апулея до XIX века. Но моральный подъём достигался не путём самопознания, а посредством проникновения в тайны людей, перехода за запретную завесу, в недопустимые места.

Наши наблюдения показывают, что мотив превращений, используемый в художественных произведениях, в зависимости от функций, формируется в разных вариациях. В частности, 1. Превращение для кого-то является выгодно-удобным. Например, Луцию, главному герою «Золотого осла» Апулея, было выгодно изменить свою внешность, чтобы тайно наблюдать за личной жизнью других. 2. Для другого героя – это неудобство. 3. Абсолютная катастрофа. Как, например, для Грегора Замзы – главного героя рассказа Ф.Кафки «Превращение». 4. Средство клеветы. В качестве примера можно привести пьесу Шекспира «Сон в летнюю ночь», с превращением в существо с ослиной головой и унижениями. 5. Способ разоблачения, раскрытия секретов. Например, Хошимжон, главный герой романа узбекского писателя Х.Тухтабаева «Смерть желтого дива», став невидимым с помощью найденной им волшебной шапки, «разоблачает» гадалку, что является одним из вариантов мотива превращения.

---

<sup>9</sup>Бахтин М. Романда замон ва хронотоп шакллари. Тарихий поэтикадан очерклар. Рус тилидан Узок Жўракулов. – Тошкент: Академнашр, 2015. – Б.30.

<sup>10</sup>Ўша асар – Б.30.

В хронотопе романа пост-средневекового периода роль активного «разоблачителя» играет безумный, хитрый и насмешливый, в то время как в романе «Конец жёлтого дива» эту роль играет школьник. Это ещё раз даёт понять, что мотив превращений можно интерпретировать в увязке как с образом ребёнка, так и взрослого.

При помощи «разоблачительной» функции мотива превращения демонстрируется борьба с социальными и бытовыми пороками. В частности, в романе Х.Тухтабоева «Конец жёлтого дива» мотив превращений параллельно с другими мотивами использован в пародийном высмеивании социальных недостатков, а также обмана и мошенничества отдельных лиц.

Мотив превращений широко используется для раскрытия истинного лица отрицательных героев, в частности в работах психологической направленности.

На примере мировой письменной литературы замечено, что мотив превращений используется в следующих художественных формах в соответствии с его историко-фольклорными, социально-психологическими, художественно-эстетическими основаниями: 1. Превращение человека из антропоморфного в зооморфный образ или в природное явление, небесное тело, как это происходит в фольклоре. 2. Преобразование возраста, то есть из старого в молодого, и наоборот. 3. Изменение человеком своего социального статуса, состояния, внешности с помощью магических предметов, таких как волшебная палочка, волшебная шапка, волшебное яблоко, загадочная кожа, волшебная прядь волос и т. д. 4. Воскресение мёртвых, то есть превращение мёртвых в живых. 5. Эволюция внешнего вида и душевного образа человека для целей наказания, мести, проклятия, любопытства, разоблачения и стремления к личному обогащению с помощью своих умственно-научных открытий. 6. Превращение здорового человека в сумасшедшего, по причине неспособности переносить жизненные удары 7. Эволюция пространства и времени.

Помимо этого, в мировой литературе с древних времён и до наших дней мотив эволюции возникает под влиянием трёх разных сил, согласно которым можно выделить типы мотива: 1. Воля и влияние богов на превращение. 2. Влияние демонологических сил (дьяволов, демонов, джинов и нечисти) на превращение. 3. Превращению подвергаются обычные люди или учёные.

В письменных произведениях в часто встречается мотив превращений для описания трансформации главного героя из человеческого образа в животное или наоборот. Мотив превращений человека в животное также можно найти в работах, созданных после Апулеевского «Золотого осла». В мировой литературе также имеются работы, выстраиваемые на основании мотива превращения животного в человека. Примером может послужить произведение «Господин Белло и волшебный эликсир» П.Маара, известного в немецкой литературе своими фантастическими рассказами. Ещё одним примером является произведение русского писателя М.Булгакова «Собачье



сердце». В нем приводится мотив с научным основанием превращения собаки в человека.

Интерпретация духовного (психологического) превращения играет важную роль в современной литературе. В целом, в письменной литературе существует три типа интерпретации превращения: а) превращение, связанное с самопознанием; б) поиск истинных знаний; в) превращение, связанное с поиском истины.

Следует отметить, что превращение часто проявляется в форме хитрости, безумия и насмешек. На самом деле эти герои вполне здоровы, но, методом указанных проявлений, они ищут и раскрывают настоящую правду. Эффект от их превращения движется в двух направлениях.

Вторая глава диссертации **«Этапы художественно-эволюционного развития мотива превращения в мировой литературе»** состоит из трёх параграфов: «Особенности поэтического толкования мотива превращения в произведении «Метаморфоза» античной литературы», «Мастерство писателей эпохи Возрождения и последующего периода в использовании мотива превращения» и «Современные исследования в области мотива превращения в мировой литературе XX-XXI веков». В параграфах главы рассматриваются цель и мастерство в использовании мотива превращения в творчестве мировых авторов на разных этапах эволюционного развития литературы, а также формирование различных форм данного мотива. Кроме того, изучается сюжет и структура образов в произведениях, в которых слово *превращение* возводится до уровня заглавия, роль мотива превращения в данных произведениях, его художественные функции, специфические поэтические толкования, а также взаимосвязь с иными мотивами.

В мировой литературе этапы художественно-эволюционного развития мотива превращения классифицируются следующим образом: 1. В древней литературе мотив превращений применялся для описания наказания богами людей или чего-либо происходящего по причине любопытства человека. 2. В литературе эпохи Возрождения мотив превращений используется для описания чего-либо происходящего по воле человека, с использованием магических объектов или волшебных слов. 3. Мотив превращений в литературе пост-ренессанса часто выражается через события, в которых учёные с помощью своих научных открытий пытаются изменить свой внешний вид или внешность окружающих, поднять свой социальный статус, обогатиться или подчинить себе волю других. 4. В литературе XX-XXI веков мотиву превращения больше отводится роль в описании духовной эволюции. На этом основании, акцент в эту эпоху делается на толкование и анализ изменений, связанных с психологическим состоянием человека.

В произведении «Метаморфозы» Публия Овидия Назона, видного представителя римской литературы, превращение человека происходит на фоне самопознания. В ней прослеживается развитие идеи метаморфозы непосредственно в литературе, и метаморфоза, превращаясь почти в обособленную частную метаморфозу, проявляется в форме внешнего, волшебного по своей природе превращения.

В произведении одного из представителей античной римской литературы Апулея «Золотой осел» приключения главного героя, Люция, художественно описываются при помощи трёх этапов мотива эволюционного превращения: этап до превращения в осла, этап в образе осла, и этап мистического очищения. Таким образом, в произведении один герой – Люций – изображается в трёх различающихся по психологическому состоянию и внешнему виду образах.

Метаморфоза, использованная в произведении, приобретает магическую сущность. Потому что в нем превращение происходит с помощью волшебства. Вопреки существующей традиции, здесь описывается трагизм судьбы отдельного человека, который ввиду превращения становится животным и теряет связь с человеческой средой<sup>11</sup>.

Через мотив превращения в произведении интерпретируется уникальность человеческой жизни, ее отличие от животного мира, возможность изменения личности после преодоления жизненных трудностей. По этой причине некоторые из историй в романе «Золотой осел» оказали большое влияние на создание «Декамерона» Боккаччо, подарив ему темы, касающиеся духовного преобразования человека посредством различных жизненных испытаний.

В готический романе шотландского писателя Р.Л.Стивенсона «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда» используется традиционный мотив превращений с признанием научных достижений, и изменением человеком своей внешности путём применения препаратов изобретённых благодаря собственному интеллекту. В произведении Джекил, приняв загадочное лекарство, меняет свою внешность и превращается в Эдварда Хайда. Такой подход не только прославляет человеческую силу и разум, но также описывает способность человека скрывать живущие в нем зло и пороки с помощью микстуры.

Поэтическая функция, свойственная мотиву превращения, осознаному ещё в античной литературе, широко использовалась и в литературе XX века. В частности, Ф.Кафка в своих работах смог поднять его на более высокий уровень. Особого внимания в этом отношении заслуживает его произведение «Превращение». Написанная в жанре рассказа, это короткое произведение эмоционально описывает как физические изменения человеческого тела могут влиять на изменения психологического состояния как самого героя, так и его близких<sup>12</sup>. Основная идея рассказа сводится к тому что, теряя свой облик, человек становится чужим для всех, кто его знал. Даже для собственной семьи. Меняются имевшиеся ранее чувства членов семьи к такому персонажу. Кафка использовал мотив превращений, чтобы показать крайнюю изменчивость человеческих эмоций и зависимость отношений от личных интересов. Данное произведение, своей оригинальностью сыграло

---

<sup>11</sup> Бахтин М. Романда замон ва хронотоп шакллари. – Жаҳон адабиёти. – 2013. – 7-сон. – Б.132-147.

<sup>12</sup> Кафка Ф. Эврилиш. М.Солих таржимаси. – Шарқ юлдузи. – 1983. – №8. – Б. 116-132.

важную роль не только в развитии творческого потенциала самого Ф. Кафки, но и всей мировой литературы XX века.

У американского писателя У.С.Портера, творившего под псевдонимом Генри, имеется рассказ «Превращение», где грабитель банков Джимми Валентайн представлен в роли главного героя. Влюбившись в Аннабель Адамс, он меняется в лучшую сторону. В данном произведении мотив превращений не имеет магической основы, а используется для описания перевоплощения внутреннего мира Джимми.

В произведении Маркеса «Осень патриарха» также имеются элементы, в которых используется мотив превращений или указывающие на него фрагменты<sup>13</sup>. Например, в одном из отрывков рассказывается о девушке, которая была проклята родителями и превратилась в скорпиона. О генерале Сатурно Сантосе говорится: «Он был оборотень, мог превращаться в кого угодно и во что угодно – в черепаху, в пруд, в молнию».

В научно-фантастическом романе английского писателя Г.Дж.Уэллса «Человек-невидимка» молодой физик Гриффин, после упорной исследовательской работы раскрывает секрет придания «невидимости» путём обесцвечивания предметов. Испытав это открытие на себе, Гриффин стал невидимым и получил власть над другими<sup>14</sup>. В романе Уэллса «Остров доктора Моро», сбежавший от преследований людей доктор Моро, отправился на необитаемый остров, где продолжил свои хирургические эксперименты на животных, превращая свиней, рогатый скот и других животных в человекоподобных тварей. С одной стороны, Моро, как «сильный человек» пытается создать себе подчинённых, а с другой – дабы отомстить людям, которых он считал врагами, создаёт их грубую пародию.

Иными словами, в мировой литературе XX-XXI веков мотив превращений слегка отошел от своих мифологических корней, связанных с сущностью легенд, и использовался для отражения изменений в душевных переживаниях людей. Поэтому в литературе этого периода более заметно использование превращения для интерпретации природы человека и духовных изменений, происходящих в его жизни.

Третья глава диссертации «**Мотив превращений в узбекской литературе**» состоит из трех параграфов, названных «Основы традиции использования мотива превращения узбекскими писателями», «Стремление узбекских писателей-фантастов к применению опыта мировых авторов в использовании мотива превращения», «Традиции и индивидуальность автора в выражении мотива превращения в узбекских письменных сказках».

В узбекской литературе также встречаются произведения, созданные с использованием мотива превращения, сформировавшегося на основании мифологических верований. В этом отношении заслуживает внимания работа известного узбекского писателя А.Кадыри – «Пляски бесов». С помощью образа бесов, автор стремился символически выразить суть социально-

<sup>13</sup>Маркес Г.Г. Бузрукнинг кузи. – Тошкент: Янги аср авлоди, 2017. – Б.27, 97, 137 -138, 140, 325.

<sup>14</sup>Азизов Қ., Қаюмов О. Чет эл адабиёти тарихи. – Тошкент: Ўқитувчи, 1987. – Б.278.

духовных изменений того периода, в котором он жил<sup>15</sup>. В то же время образ бесов являлся отражением образа захватчиков, вторгшихся в нашу страну.

Воображаемый рассказ А.Фитрата «Конец света» содержит элементы преобразования пространства в мотиве сна, а рассказ У.Хошимова «Кваква» в повести «Дела земные» повествует о превращении братьев Ильхака и Исхака в птиц. Вариации легенды о братьях, превратившихся в птиц, можно найти не только в узбекском, но и в башкирском и татарском фольклоре.<sup>16</sup> Связующим эпическим звеном всех таких произведений является мотив детей, обидевших свою мать и превратившись в птиц, разлетевшихся в разные стороны.

Обращение к мотиву превращения более распространено в научной фантастике. В частности, мотив превращений времени с использованием машины времени приводится в рассказе видного представителя узбекской литературы Т.Малика «Фалак», в «Планете развернутых глаз» М.Махмудова и в «Чрезвычайной поездке» Х.Шайхова.

Мотив превращений занимает особое место в письменных сказках волшебного-фантастического типа, созданных на основе стилизации в собственном фольклоре жанре сказки, и служит одним из ключевых инструментов развития сюжетной линии и ее связки. В узбекской литературе также много поэтов и писателей, творящих в жанре сказки. Большинство из них пишут для детей. Одним из таких популярных узбекских сказочников является Т.Гайибов, который использовал мотив превращений в сюжете своих сказок «Приветствие – первое слово», «Вишня» и др., также данный мотив умело использован М.Муродовым в произведениях «Самая дорогая вещь», «Гульсум – табассум», К.Турдиевой в «Уроке во сне». В данных произведениях мотив превращений помог раскрыть жизненные истины. Благодаря ему были созданы мифопоэтические образы, и произведение стало более впечатляющим. Роль мотива особенно очевидна в освещении темы социальных изменений.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Особая роль в устной и письменной мировой литературе отводится сходству мотива превращения, его традиционности, генезиса с точки зрения художественных форм и задач, с древними мифологическими представлениями народов мира, таких как анимизм, тотемизм, магия, фетишизм, верования в потусторонний мир, царство мертвых, в богов или божеств. Существуют историко-фольклорные, социально-психологические и художественно-эстетические основы использования мотива превращения в художественной мировой литературе, при этом в письменной литературе

---

<sup>15</sup>Ўраева Д. Шарқ ва Ғарб адабиётида “демонлар базми” тасвиридаги муштаракликлар / “Ўзбек филологиясининг долзарб муаммолари” мавзусидаги илмий-амалий анжуман материаллари. – Бухоро, 15-16 апрель 2015 йил. – Б.156-158.

<sup>16</sup> Хошимов Ў. Дунёнинг ишлари. – Тошкент: Шарқ, 2016. – Б. 8-9.

наблюдается прямое влияние фольклорных традиций на данный мотив. Часто это определяется преобладанием в нем магической сущности.

2. На этапах мировой литературы, таких как античность, ренессанс, романтизм, модернизм, наблюдается общность и индивидуальность, близость и сходство в использовании мотива превращений писателями. В частности, древняя литература описывает эволюцию божественного, в то время как более поздние этапы показывают, что она происходит на основе научных открытий, сделанных человеком. Например, в работах в духе научной фантастики мотив широко используется в указанном смысле и часто описывает превращение главного героя, с помощью изобретённых им же предметов, препаратов, либо с помощью случайно найденных волшебных редких предметов.

3. Мотив превращений согласно этапу художественно-эволюционного развития, в первую очередь, проявил свою роль, художественно-выразительные особенности и поэтические функции в легендах о божествах, в поэме Гомера «Одиссея», произведении Овидия «Метаморфоза», а также оказал литературное влияние на последующие формирование эстетического опыта. В работах авторов эпохи Возрождения и после нее, в частности в работах всемирно известных авторов XX и XXI веков, встречаются не только традиционные формы использования мотива превращений, но и новые его виды. Однако прослеживается сохранение идеи отображения и интерпретации, а также центральная позиция исторических процессов, включенных в нее.

4. Мотив превращений в письменной литературе широко используется в романтических и фантастических произведениях. В них, как и в фольклоре, встречаются такие виды превращений, как душевное превращение человека, метаморфоза времени и пространства с помощью превращения из антропоморфного образа в зооморфный, или в природное явление, небесное тело, а также изменение человеком своего социального статуса, состояния, внешности благодаря магическим предметам, таким как волшебная палочка, волшебная шапка, волшебное яблоко, загадочная кожа, волшебная прядь волос и т. д., переход от старости к юности или от юности к старости, воскресение мёртвых, наказание, месть, проклятие, любопытство, откровение, превращение в результате стремления к личному обогащению через собственные изобретения и научные открытия.

5. Мотив превращений в художественном творчестве важен с идейно-эстетической и композиционной точек зрения, и играет ключевую роль в увязке сюжетной линии в поэтических, прозаических и драматических произведениях. Эта роль особо заметна в произведениях, под названием «превращение».

6. В произведениях мировых авторов встречаются поэтический, структурный и функциональный типы мотива превращений магической, социальной и духовной природы. При этом, каждый из них, как поэтическая единица, служит единственной формой восприятия человеческой судьбы. В мировой литературе с древних времён до настоящего времени превращение

описывалось как явление, осуществляемое богами, демонологическими силами (дьяволы, джины, нечисть и демоны), обычными людьми или учёными.

7. Наряду с представителями мировой литературы в творчестве узбекских писателей также присутствуют традиционные и современные, активные или неактивные типы мотивов превращений. В узбекской литературе мотив превращений является художественным выражением мгновенного исчезновения главного героя или, наоборот, его повторного появления. Посредством данного подхода, зачастую, посредством нравственно-этических взглядов, осуществляется художественная интерпретация социально-психологических факторов превращения, из антропоморфного образа в зооморфный (животное или птица).

8. Мотив превращений во все времена использовался с целью художественного освещения поэтической интерпретации судьбы человека, основных изменений в его жизни, социальных сдвигов, переломных моментов и душевных расстройств. Это особо подчеркивает его роль и важность в придании художественности произведению. В настоящее время мотив превращений зачастую используется в письменной литературе для художественного раскрытия «духовного превращения», которое происходит в связи с человеческими эмоциями. Это свидетельствует о своеобразном эволюционном изменении в природе мотива превращений, диффузии, в его поэтической динамике.

9. Некоторые универсалии мотива превращений мировой письменной литературы, в том числе узбекской литературы, проявляются в следующем: а) смена одного образа другим в результате превращения, и возврат в первоначальное состояние в конце произведения; б) смерть или кризис в судьбе главного героя по причине невозможности обрести первоначальный облик после превращения; в) возникновение превращений в авантюрных единицах времени, таких как «однажды», «внезапно», «сейчас», «неожиданно»; г) вымышленное изложение реальности, связанное с мотивом превращений; д) произведения с мотивом превращений имеют воспитательную направленность, например, поощрение добра, честности, уважения к взрослым, усердия, стремления к знаниям, осуждение зла.

10. Парадигмы, приведшие к превращению: а) превращение с помощью магии; б) превращение посредством объекта; в) превращение с помощью лекарств, бальзамов; г) душевное и физическое превращение в результате жизненных событий; д) превращение под влиянием демонологических сил; е) превращение при помощи устройств, созданных человеческим разумом; ё) превращение в результате проклятий людей.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
PhD.03/30.12.2019.Fil.72.03 AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

---

**BUKHARA STATE UNIVERSITY**

**KADIROVA NARGIZA ARIFOVNA**

**TRANSFORMATION MOTIFS IN THE LITERARY WORKS OF THE  
WRITERS OF THE WORLD (COMMONALITY AND INDIVIDUALITY)**

**10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics  
and translation studies**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for a Doctor of Philosophy scientific degree (PhD) in Philological sciences**

**Bukhara – 2020**

The theme of the dissertation for a Doctor of Philosophy (PhD) degree was registered by the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under No. B2019.2.PhD/Fil860.

The dissertation has been accomplished at the Bukhara State University.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the website (www.buxdu.uz) of the Scientific Council of Bukhara State University and on the "Ziyonet" Information and Educational portal website(www.ziyonet.uz).

**Scientific supervisor:** **Uraeva Darmon Saidakhmedovna**  
Doctor of Sciences in Philology, professor

**Official opponents:** **Kakharova Iroda Sidikovna**  
Doctor of Philosophy in Philology (PhD)

**Kholmuratov Abdukhamid**  
Doctor of Sciences in Philology

**Leading organization:** **Urgench State University**

The dissertation defense will be held on "07" December 2020 at 9<sup>00</sup> at the meeting of the Scientific Council awarding Scientific degrees PhD.03/30.12.2019.Fil.72.03 at Bukhara State University (Address: 200118, Mukhammad Ikbol str., 11. Phone: (998 65) 221-29-14; Fax: (998 65) 221-12-57; e-mail: [buxdu\\_rektor@buxdu.uz](mailto:buxdu_rektor@buxdu.uz)).

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University (registration No. 19). (Address: 200118, Mukhammad Ikbol str., 11. Phone: (99865) 221-25-87.)

Dissertation abstract was distributed on "25" November 2020.  
(Mailing protocol-register No. 08 of "25" November 2020)



**M.K. Bakaeva**  
Deputy chairperson of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, professor

**Z.I. Rasulov**  
Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philosophy in Philology, docent

**M.M. Juraeva**  
Chairperson of the Scientific Seminar at the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, (DSc)



## INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

**The aim of the research work** is to establish the role of the motive of transformations in the work of the world's writers, its historical and folklore roots, artistic evolution, commonality and individuality in terms of functioning, as well as its poetic and compositional features.

**The object of the research work.** The poetry, prose and dramatic works of such world-famous authors as Homer, Publius Ovidius, Apuleius, William Shakespeare, Honore de Balzac, Franz Kafka, Gabriel Garcia Marquez, Paulo Coelho, Charles Perrault, Ernst Theodore, Amadeus Hoffman, Herbert Georges Wells, Robert Louis Stevenson, Mark Twain, Akutagawa Ryūnosuke, Alexander Pushkin, Mikhail Bulgakov were selected as the object of research during the process of its preparation. Also, for a comparative study of the problem, the works of a number of Uzbek writers created in a historical, artistic-adventure and fairy-tale form were considered.

**The scientific novelty of the research work** includes the followings:

- the signs of perfection, aspects of individuality and commonality, proximity and similarity peculiar to the literary style in using the transformation motive by writers of the antiquity, the Renaissance, romanticism, modernism periods have been revealed;

- the historical-folklore, socio-psychological, artistic and aesthetic principles of using the motive of transformation in the world written literature, as well as the paradigm of universals inherent in the motive, such as kindness, honesty, respect for elders, diligence, striving for knowledge, condemnation of evil have been substantiated;

- the predominance in folklore and written literature of the motives of transformation of a person from an antropomorphic to a zoomorphic creature, a natural phenomenon or a heavenly body caused by magic, human emotions, social punishment, revenge, curse, curiosity, revelation, the desire for personal enrichment through personal discoveries have been proved;

- the motive of transformation in the works of world and Uzbek writers is proved to be a form of perception of a person's fate as a poetic unit of poetic, structural and functional manifestations of a magical, social, spiritual nature, while the transformation is realized through the intervention of gods, demons, devils, djinns, other demonological forces, as well as ordinary people and scientists.

**Implementation of the research results.**

Based on the scientific results obtained in the process of determining the role, genesis, poetic features and tasks of the transformation motif in the works of world writers:

conclusions related to the study of Uzbek literature, the connection between folklore and written literature of the East and West, literary connection and influence, literary synthesis of traditions, principles of poetic renewal of ancient motives, in particular the typology and specifics of using the motive of transformations of English-speaking and Uzbek writers in the context of world literature, have been used in the implementation of the fundamental project F-1-06

"Synthesis of Literary Traditions of the East and West in Uzbek Literature in the Period of Independence" (certificate No. 89-06-65 of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education as of December 5, 2019). As a result, the possibility of making a conclusion about the commonality of the nature and tasks of certain traditional motives in Uzbek literature, which passed from folklore, with certain motives of world folklore and literature, as well as about the synthesis of the world literature traditions with the Uzbek literature, have been provided;

the conclusions and recommendations related to the historical and folklore roots of the emergence of the transformation motive in the world literature, its features and types, literary tasks in works of antiquity and modernity, ideological-compositional and literary-aesthetic tasks, have been introduced into the educational process at Bukhara State University, in particular while compiling a the "English language" tutorial, published for students of full-time and part-time forms of education (certificate No. 89-06-65 of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education as of December 5, 2019). As a result, this contributed to the increase in the scientific and methodological efficiency of part-time learning at the higher educational institution;

scientific conclusions regarding the traditionality in folklore and written literature, the application of the literary principles in them have been effectively introduced into the preparation of scripts for the television programs "Hello, Bukhara", "The Eighth Miracle" of the Bukhara TV channel (reference No. 1/141 of the Bukhara Regional Television of the National TV and Radio Company of Uzbekistan as of November 21, 2019). This contributed to the growth of the audience's interest in reading, increase in the level of knowledge in the field of synthesis and originality of folklore and written literature; the use of the scientific results of this work has created the conditions for improving the content of these television programs, enriched them with the scientific data and increased the level of their scientific popularity;

the results of the study regarding the new methods of classifying the transformation motives in the aspect of their literary functionality have been used in the learning process at the Istanbul University, in particular, in enriching the knowledge of Turkish and foreign students regarding the role of the motive for transformations in the works of the world's writers (certificate received from the Rector of Istanbul University prof., Dr. Mahmoud Aka, dated May 20, 2020). This, in turn, will serve as a solid foundation for creating a knowledge base among students on the basis of comprehensive analyzes of the features of Uzbek and foreign novels, comments, reflections and conclusions of world-renowned experts.

**The outline of the thesis.** The dissertation consists of introduction, three chapters, conclusion, and the list of used literature, with a total volume of 139 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; part I)**

1. Kadirova N.A. Similarities in addressing the complex nature of love and devotion in Metamorphosis by Kafka and ghazals in Mir Alisher Navoiy // International Journal of Innovative Technology and Exploring Engineering. – India, 2019. – №8 (9S3) – P.1542-1545. (SCOPUS).

2. Kadirova N.A. Parallelism in transformation motifs of Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde by Stevenson and Metamorphosis by Kafka // International Journal on Integrated Education. – Indonesia, 2019. – №6 (2)– P. 23-27. (Impact factor: SJIF 5.083).

3. Kadirova Nargiza Arifovna. Analysis of transformation motifs in “The Magic Hat” book by Khudoyberdi Tukhtaboyev, through the prism of Mikhail Bakhtin’s theories //International Scientific Journal. Theoretical and Applied Science. – Philadelphia, USA, 2020. – №4 (84) – P. 405-408. (Impact factor: SJIF 5.6).

4. Кадилова Н.А. Овидийнинг “Метамарфоза” асарида эврилиш мотивининг ифодаси // Бухоро давлат университети Илмий ахбороти. – Бухоро, 2019. – №1. – Б. 201-205. (10.00.00; №1)

5. Кадилова Наргиза Арифовна. Бальзак ва Стивенсон ижодида эврилиш мотивидан фойдаланиш маҳорати //Бухоро давлат университети Илмий ахбороти. – Бухоро, 2020. – №3. – Б. 139-144. (10.00.00; №1)

6. Жўраева М.М., Кадилова Н.А. Aperçu général de l’utilisation de la motive de transformation dans «La peau de chagrin» de Balzac // Илм сарчашмалари. – Урганч, 2020. – № 6.– Б. 222-224. (10.00.00; №3).

7. Ўраева Д., Кадилова Н. Ёзма адбиётда "эврилиш" мотивининг поэтик вазибалари // Филология масалалари. – Тошкент, 2020. – № 2. –Б.17-31. (10.00.00; №18).

8. Кадырова Н.А. Категоризация критериев, определяющих перспективный статус языков в эпоху глобализационных процессов // Электронный периодический рецензируемый научный журнал "SCI-ARTICLE.RU". – Россия, 2015. – №28. –С. 237-241.

9. Кадилова Н.А. Проблемы перевода художественных произведений // Academy научно-методический журнал– Россия, 2018. –№6 (33). – С. 74-76.

10. Кадилова Н.А. Элементы превращений и перевоплощений в некоторых значимых произведениях мировой литературы // Казанский вестник молодых учёных. – Россия, 2019. – №3. – С. 44-51.

**II бўлим (II часть; part II)**

11. Кадырова Н.А. Применение интерактивных методов обучения для развития навыков чтения у студентов неязыковых факультетов ВУЗов // Международная научно-практическая интернет-конференция "Развитие

личности в образовательном пространстве". – Белградский государственный университет, Пегас, 2018.

12. Kadirova N.A. Transformation motifs in ancient literature // LXIII International Correspondence Scientific and Practical Conference “International Scientific Review of the problems and prospects of Modern Science and Education”. – Boston, USA. 2019. – P. 81-83.

13. Кадилова Н.А. Ўзбек ижодкорларининг эврилиш мотивидан фойдаланиш анъанасининг асослари ва тадрижий белгилари // “Таълим тизимида чет тилларини ўрганишнинг замонавий муаммолари ва истиқболлари” халқаро илмий амалий анжуман. – Бухоро, 2020. – Б. 748-750.

14. Кодирова Н. Лингвистик ва таржимачилик лексик қиёслаш // Чет тилларни ўқитишда коммуникатив ёндашув: тил, тафаккур, маданият мавзусидаги республика илмий-амалий анжуман. – Бухоро, 2016. – Б. 148-150.

15. Қодирова Н. Абдулла Қодирийнинг “Жинлар базми” ҳикоясида эврилиш мотиви // “Абдулла Қодирий ва ўзбек адабиёти тараққиёти” мавзусидаги республика илмий-амалий анжуман материаллари. – Бухоро, 2019. – Б. 19-21.

16. Kadirova N.A. Description of transformation motifin Golden Ass by Apuleius // “Адабиётшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари: адабий жараён, қиёсий адабиётшунослик ва тилшунослик масалалари” республика илмий-амалий анжуман материаллари. – Бухоро, 2019. – Б.106-107.

17. Н.Қодирова. Жаҳон адабиётида эврилиш мотиви // “Ўзбек матншунослигининг назарий ва амалий муаммолари” республика илмий-амалий анжуман материаллари. – Қарши, 2019. – Б.114-116.

18. Кадилова Н.А. Апулейнинг “Олтин эшак” романида эврилиш мотивининг қўлланилиши // “Ўзбек адабиётшунослигининг долзарб муаммолари: таҳлил ва талқин” республика илмий-амалий конференция материаллари. – Термиз, 2019. – Б.222-224.

19. Кадилова Н.А. “Доктор Жекил ва мистер Хайд ҳақидаги ғайриоддий воқеалар” романида эврилиш мотиви // “XXI аср илм-фан тараққиётининг ривожланиш истиқболлари ва уларда инновацияларнинг тутган ўрни” республика 4-онлайн конференция. – Тошкент, 2019. – Б.161-162.

Автореферат “Дурдона” нашриётида таҳрирдан ўтказилди ва ўзбек, рус ва инглиз тилларидаги матнларнинг мослиги текширилди.

Босишга рухсат этилди: 27.11.2020. Бичими 60x84 1/16. Рақамли босма усулида босилди. Times New Roman гарнитураси. Шартли босма тобоғи: 3.0. Адади 100 нусха. Буюртма №201

Гувоҳнома АИ № 178. 08.12.2010.  
“Sadriiddin Salim Buxoriy” МЧЖ босмаҳонасида чоп этилди.  
Бухоро шаҳри, М.Иқбол кўчаси, 11-уй. Тел.: 0(365) 221-26-45





